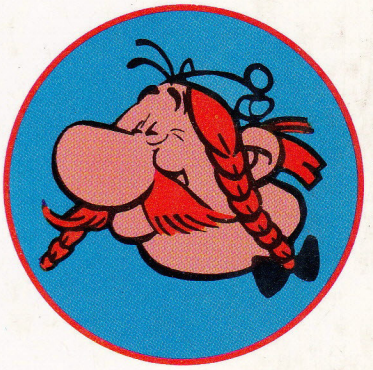
Asterix il Gallico

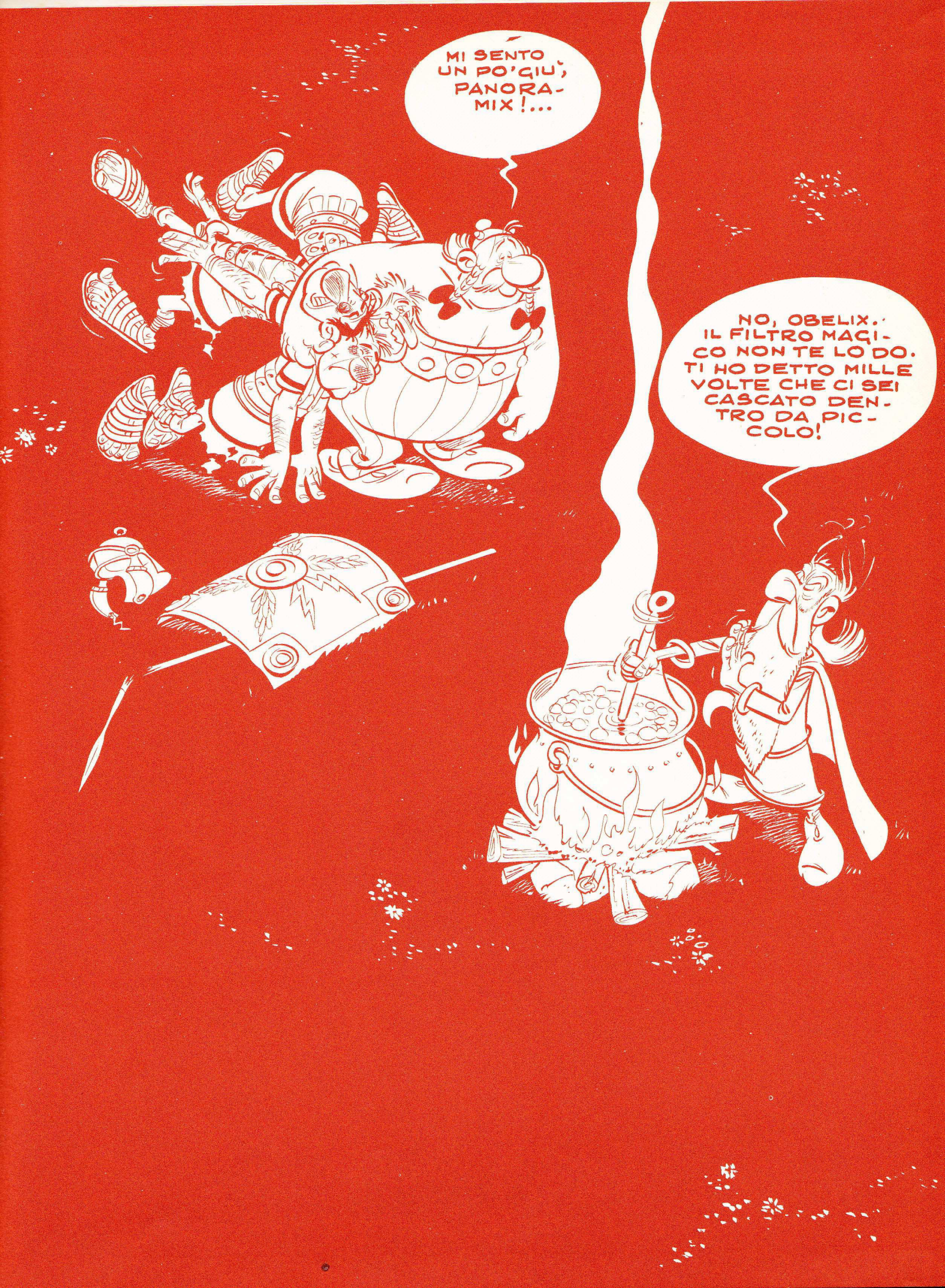
testo di GOSCINNY
disegni di UDERZO



traduzione di
MARCELLO MARCHESI

MONDADORI

TUHAU!
SONO PAZZI QUESTI ROMANI!


MI SENTO UN PO' GIU', PANORAMIX!...
NO, OBELIX.. IL FILTRO MAGICO NON TE LO DO. TI HO DETTO MILLE VOLTE CHE CI SEI CASCATO DENTRO DA PICCOLO!

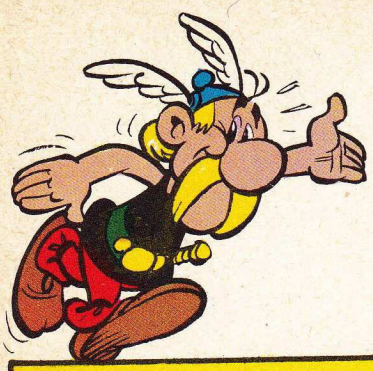
© Dargaud S.A., Paris, 1968 - © Mondadori W.P., Milano, 1968 - I edizione: febbraio 1968
Stampato presso le Officine Grafiche Arnoldo Mondadori, Verona

PRESENTAZIONE

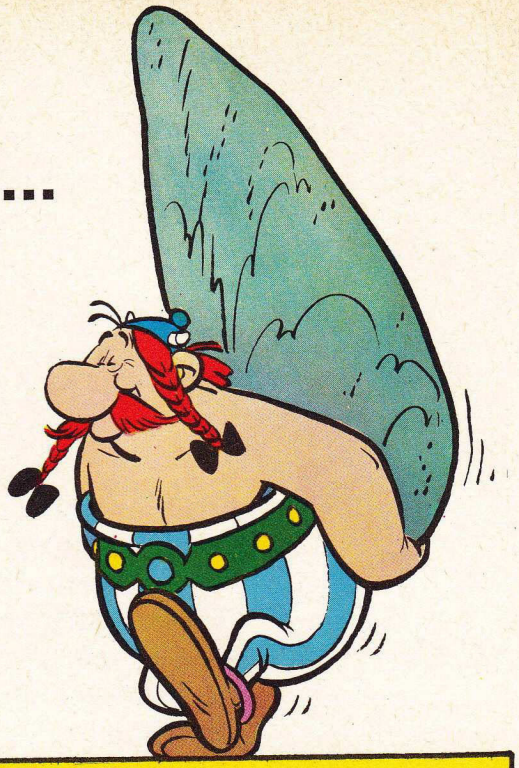
Il successo ottenuto in Francia, sua patria di origine, da Asterix, il minuscolo guerriero gallo che, grazie a un filtro tutto francese, terrorizza le Legioni di Giulio Cesare, ha indotto l'Editore Mondadori a farlo conoscere anche in Italia.
Asterix viene cosí proposto all'attenzione dei "piú grandi" come documento di costume e offerto ai "piú piccoli" come puro divertimento.
Inventato da René Goscinny e disegnato da Albert Uderzo, due signori di mezza età, Asterix viene accompagnato in Italia dal sottoscritto, di mezza età anche lui. O quasi.
Asterix è molto amato dal Generale De Gaulle. Oramai è un eroe nazionale anche lui. La sua immagine appare su una infinità di prodotti di largo consumo (scarpe, burro, formaggini, giocattoli, cancelleria). Le edicole sono invase dai suoi albi. Un cartone animato, a lungo metraggio, con le avventure di Asterix, sta per uscire in Francia e nel mondo.
Per la verità, la smitizzazione dell'Impero Romano le cui "quadrate Legioni" vengono ridotte in polpette da Asterix e Soci, è condotta in maniera molto divertente con una infinità di trovate e di battute.
Tuttavia, nel lettore italiano, possono sorgere due sospetti. Il primo: che questa smitizzazione sia una specie di piccola vendetta goliardica contro le lunghe ore di traduzione dal latino del "De Bello Gallico".
Il secondo: che la smitizzazione di cui sopra sia suggerita da un certo qual desiderio di mitizzare la Francia gollista, anti-Mec, filo-cinese e cosí via.
Se Giulio Cesare, con il suo "S.P.Q.R.", sembrava volesse dire al mondo intero "Lassatece passà, semo romani!", Asterix con la sua spavalderia gallica pare voglia dire a tutti "Lassatece passà, semo Francesi!".
E anche se fosse cosí ridiamoci su e buon divertimento.

Marcello Marchesi

I GALLICI EROI...

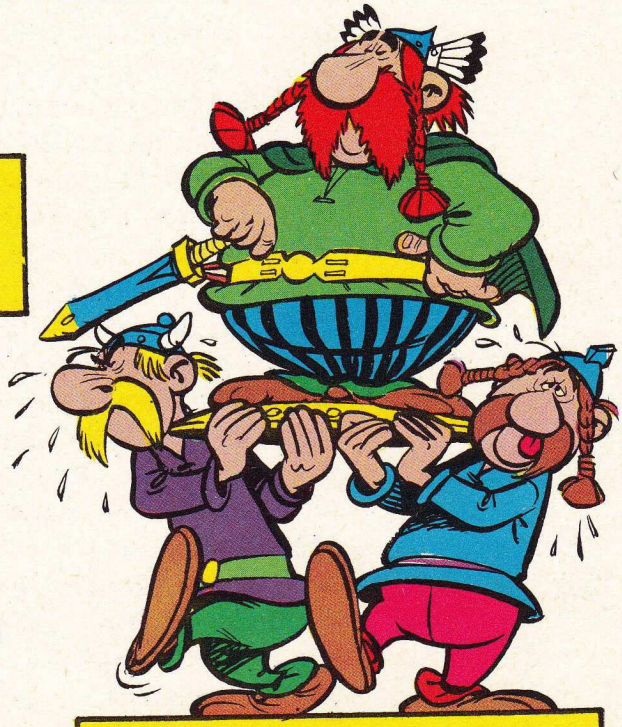


Ecco Asterix, l'eroe di questa avventura e di quelle che seguiranno. Guerriero di taglia piccola, ma di grande presenza di spirito, è intelligente e coraggioso, e si incarica di tutte le missioni piú rischiose. È dotato di forza sovrumana, grazie alla pozione di Panoramix.



Obelix è l'inseparabile amico di Asterix. Trasportatore ufficiale dei menir nel villaggio, è sempre pronto a concedersi una vacanza per seguire Asterix, purché naturalmente non manchino cinghiali (e tanti) a colazione, e vi sia la possibilità di menar le mani.

Panoramix è il venerabile druido del villaggio, dalla sapienza incomparabile. Raccoglie il vischio e prepara filtri magici dagli strabilianti poteri. Il suo capolavoro è la pozione capace di donare a chi la beve una forza sovrumana: non è l'unica, tuttavia, che lui conosca.



Assurancetourix è il bardo. Le opinioni sulla sua arte sono discordi: da una parte c'è lui, che crede di essere un genio: e dall'altra tutti i compagni che lo trovano abominevole. In fondo in fondo, però, è un allegro compagnone, apprezzato per il suo spirito quando tace.

Abraracourcix, infine, è il capo di tutta la tribú. Maestoso, coraggiosissimo, dotato di un caratterino alquanto pepato, è amato dai suoi e temuto dai nemici. Ha paura di una sola cosa: che il cielo gli possa cadere in testa. Cosí almeno dice: ma poi aggiunge: "Che cada, è certo: ma domani no di sicuro".

NEL 50 a.C. I GALLI VENGONO SCONFITTI DAI ROMANI DOPO UNA LUNGA LOTTA.
I LORO CAPI, COME VERCINGETORIGE, DEVONO DEPORRE LE LORO ARMI AI PIEDI DI CESARE.
OUAP!
CLANG!
LA PACE COSÌ STABILITA È TURBATA DA QUALCHE OFFENSIVA DEI GERMANI, SUBITO REPRESSA.
MA IN GUARDIA! CI RIFEDRETE!
APPIAMO CAPITO! CENE ANTIAMO!
TUTTA LA GALLIA È DUNQUE OCCUPATA...
BELGI
AREMORICI
CELTI
AQUITANI
PROVINCE ROMANE
TUTTA?...NO! PERCHÈ UNA REGIONE RESISTE VITTORIOSAMENTE ALL'INVASORE. UNA PICCOLA REGIONE ASSEDIATA DAGLI ACCAMPAMENTI ROMANI..
PATIBONUM
AQUARIUM
LAUDANUM
BABAORUM
TUTTI GLI SFORZI PER PIEGARE I FIERI GALLI SONO STATI INUTILI, E CESARE NE È SORPRESO...
PORCA MISERIA!
E A QUESTO PUNTO CHE FACCIAMO CONOSCENZA CON IL NOSTRO EROE, IL GUERRIERO ASTERIX, CHE SI STA DEDICANDO AL SUO SPORT PREFERITO: LA CACCIA...
TORNI PRESTO, ASTERIX?
SARÒ DI RITORNO PER IL PRANZO, OBELIX...
ECCHELO LÀ!
MO' LO BECCAMO!
IPSO FACTO!
VIE' BELLO, VIE'!
PAF!
BOUM!
AHINOI!
AIE
A LUNGO ANDARE I ROMANI CI RIMETTONO ANCHE IL LORO LATINO.
VAE VICTIS!
SE PO' SAPÈ CHE STAI DICENDO?

POCO DOPO, A PETIBONUM, ACCAMPAMENTO FORTIFICATO ROMANO; NELLA TENDA DEL CENTURIONE CAIUS BONUS...
AVE, CAIUS BONUS! LA PATTUGLIA E' RIENTRATA!
AVE, JULIUS POMPILIUS! ANDRO' A DARLE UN'OCCHIATA!
AVE...
?!?
PER TUTTI GLI DEI! CHE V'E' SUCCESSO? SIETE STATI ASSALITI DA UN BATTAGLIONE?
BEH! UN BATTAJONE...
...PROPRIO NO...
SE TRATTAVA DE UNO SOLO...
...E PURE PICCOLETTO!
PER GIOVE! CI DEV'ESSERE UN MISTERO NELLA FORZA DI QUESTI GALLI!
INTANTO...
GIA' DI RITORNO, ASTERIX... NULLA DI SPECIALE?
NO...
AH, SI!... HO STESO QUATTRO ROMANI!!
AH?... BENE!
UEHI! VIENI A MANGIARE 'STO CINGHIALE CON ME?
FRA UN SECONDO, DEVO ALZARE ANCORA DUE MENIR...

ENTRA, OBELIX! L'ARROSTO E' PRONTO...
MIAM, MIAM...

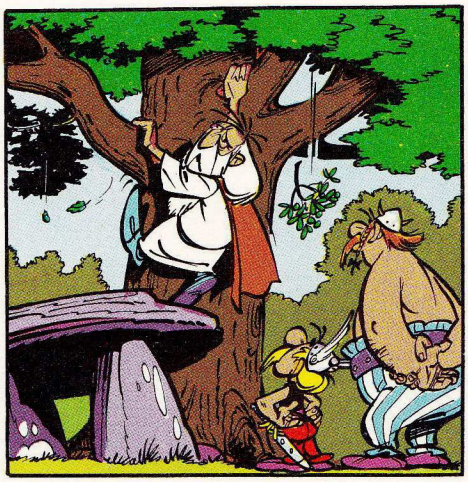
I ROMANI CI SONO RIMASTI MALE ...PREPARERANNO UNA NUOVA OFFENSIVA...
BAH!

FINCHE' PANORAMIX, IL NOSTRO GRAN SACERDOTE DRUIDO, CONTINUERA' A PREPARARE IL SUO FILTRO MAGICO, I ROMANI CI FARANNO UN BAFFO!

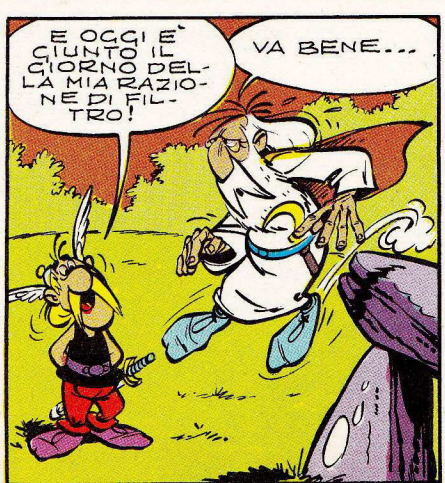
SU'! ANDIAMO DAL DRUIDO!

SARA' FRA LE FOGLIE A COGLIER VISCHIO CON IL SUO FALCETTO D'ORO...
TCHIC!
TCHAC!

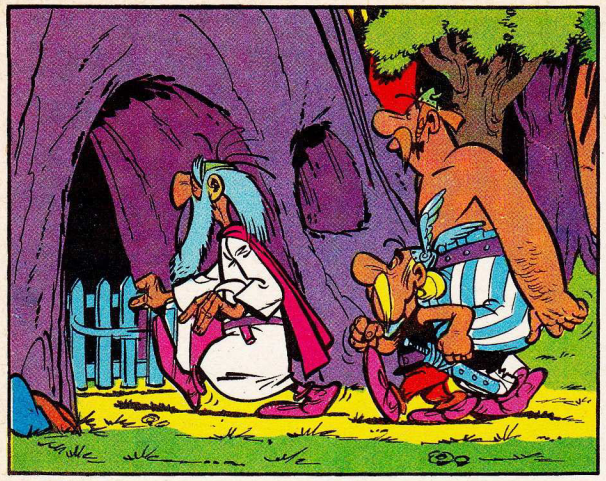
PANORAMIX! O DRUIDO!!
OHILL!

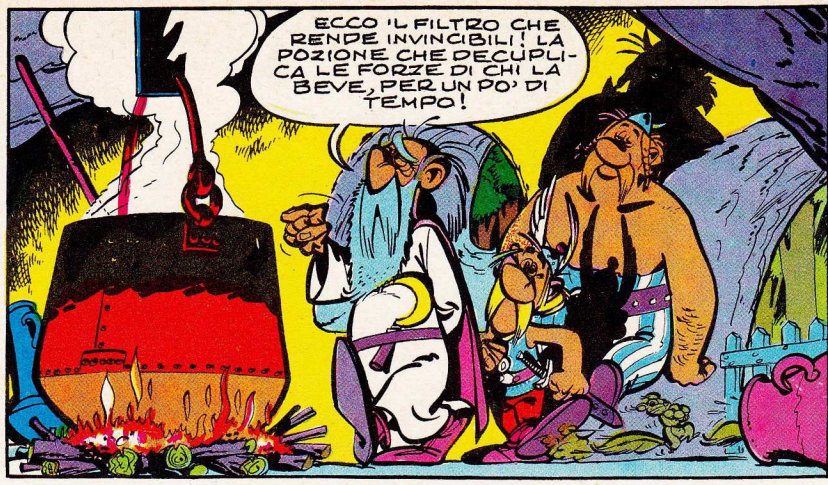


MI HAI SPAVENTATO E MI SONO TAGLIATO CON LA FALCE!
SCUSAMI...


E OGGI E' GIUNTO IL GIORNO DELLA MIA RAZIONE DI FILTRO!
VA BENE...

SEGUITEMI...




ECCO IL FILTRO CHE RENDE INVINCIBILI! LA POZIONE CHE DECUPLICA LE FORZE DI CHI LA BEVE, PER UN PO' DI TEMPO!

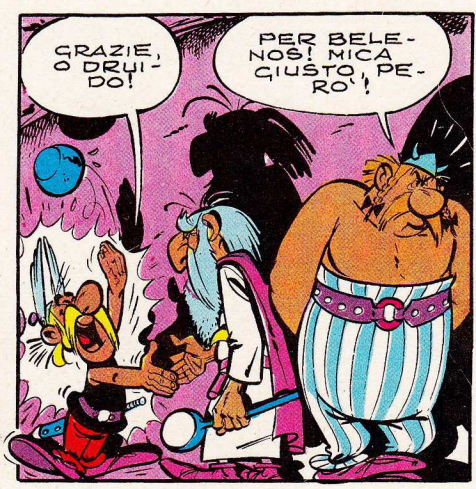
QUAL È LA RICETTA DI QUESTA POZIONE, DRUIDO?
L'ORIGINE DI QUESTE POZIONI SI PERDE NELLA NOTTE DEI TEMPI E VIENE TRAMANDATA SOLO DALLE LABBRA DI UN DRUIDO ALL'ORECCHIO DI UN DRUIDO!

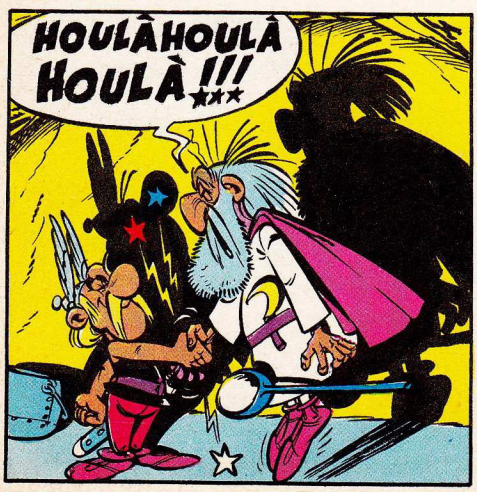
...TUTTO QUEL CHE POSSO DIRTI È CHE CI VUOLE DEL VISCHIO E UN'ARAGOSTA.

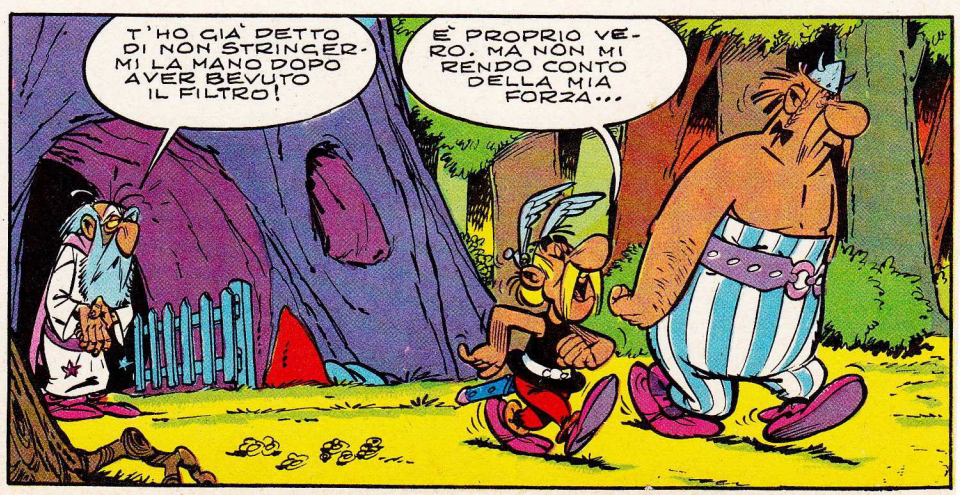
L'ARAGOSTA NON SAREBBE NECESSARIA, MA SERVE A DAR SAPORE ALL'INTRUGLIO!
PLAF!

POSSO AVERNE UN PO'?
NO, OBELIX, NO!... E LO SAI BENE!

SEI CADUTO NELLA PENTOLA QUAND'ERI PICCINO, E IN TE GLI EFFETTI DELLA POZIONE SONO PERMANENTI. BERNE ANCORA POTREBBE ESSERE PERICOLOSO!...


GRAZIE, O DRUIDO!
PER BELENOS! MICA GIUSTO, PERO'!


HOULÀHOULÀ HOULÀ!!!


T'HO GIÀ DETTO DI NON STRINGERMI LA MANO DOPO AVER BEVUTO IL FILTRO!
È PROPRIO VERO. MA NON MI RENDO CONTO DELLA MIA FORZA...

I GALLI CHE DA ANNI STRINGIAMO D'ASSEDIO, CI SCHERNISCONO! LA PROVOCAZIONE DI STAMANI SUPERA TUTTI I LIMITI! SE SI METTONO UNO CONTRO QUATTRO, NON VALE! CI RIDICOLIZZANO!

C'È UN MISTERO NELLA FORZA DI QUESTI GALLI! BISOGNA SCOPRIRNE IL SEGRETO.

HAI RAGIONE, MARCUS SACAPUS, BISOGNA SCOPRIRLO, E SUBITO! CESARE, DA ROMA, MI HA FATTO SAPERE IL SUO MALCONTENTO! MI CI VUOLE UN VOLONTARIO CHE VADA A SPIARE I GALLI!

?!

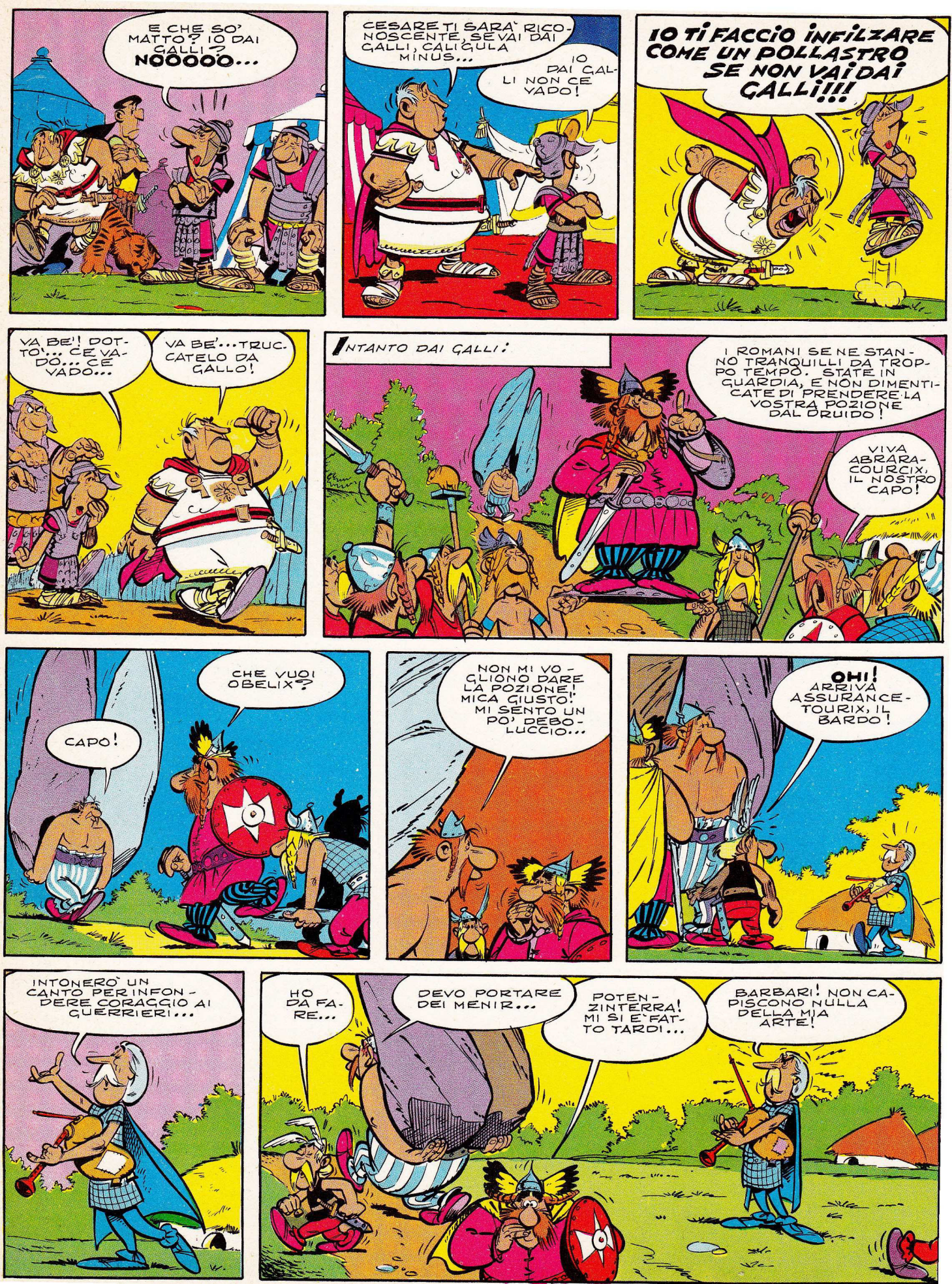
VISTO L'AFFLUSSO DEI VOLONTARI, RICORREREMO ALLE SEDIE MUSICALI PER DESIGNARE LA SPIA.

PER GIOCARE A QUESTO VECCHIO GIOCO ROMANO CI DEVE ESSERE UN LEGIONARIO IN PIU' RISPETTO AL NUMERO DELLE SEDIE...

QUANDO SI INTERROMPE LA MUSICA...

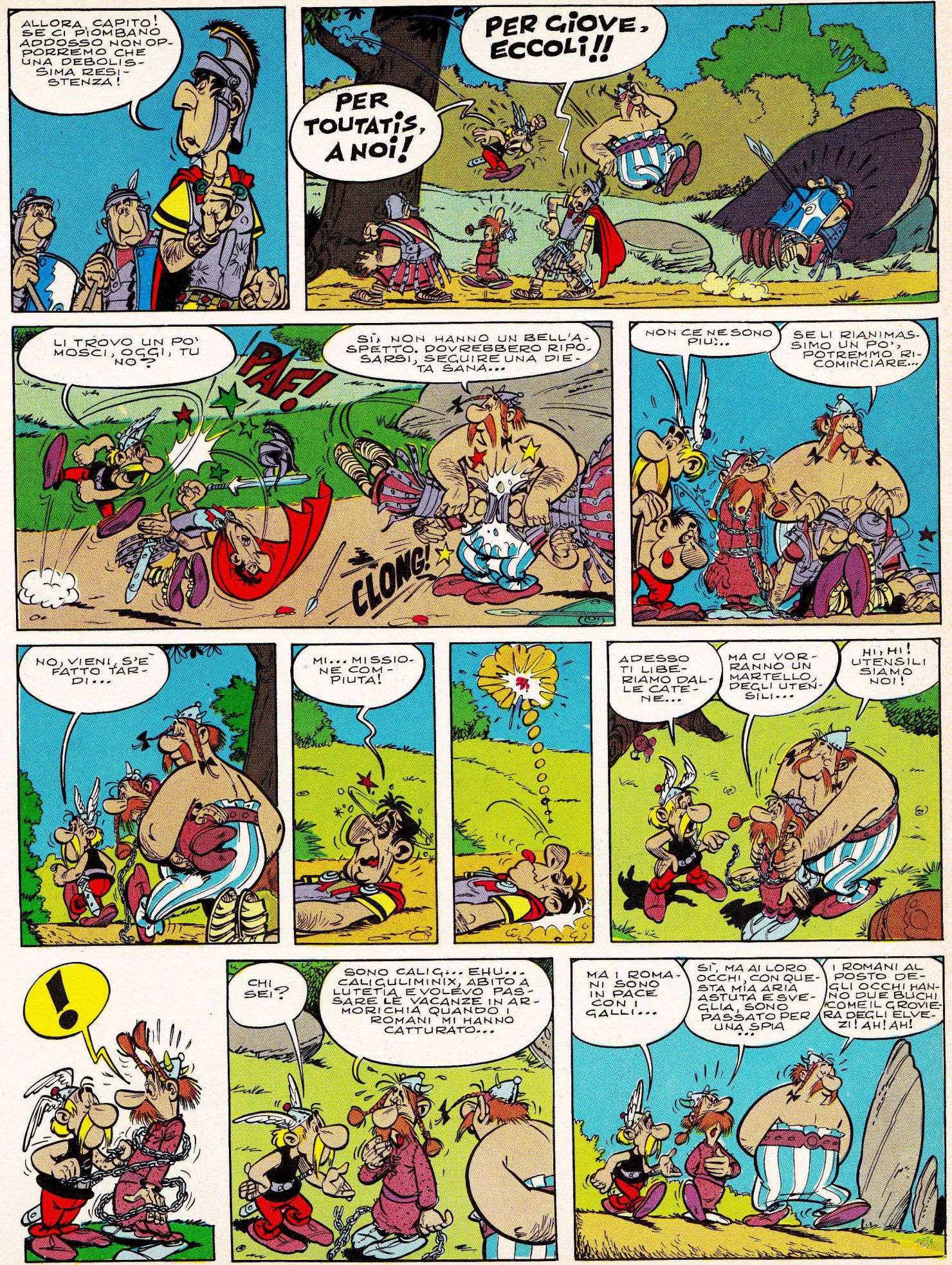
...TUTTI SI SIEDONO. IL LEGIONARIO CHE RIMANE SENZA SEDIA E' IL LEGIONARIO CHE HA PERDUTO...

TOCCA A LUI, A CALIGOLA MINUS DETTO CALIGOLETTO!


E CHE SO' MATTO? IO DAI GALLI? NOOOOO...
CESARE TI SARA' RICONOSCENTE, SE VAI DAI GALLI, CALIGULA MINUS...
IO DAI GALLI NON CE VADO!
IO TI FACCIO INFILZARE COME UN POLLASTRO SE NON VAI DAI GALLI!!!
VA BE'! DOTTO'... CE VADO... CE VADO...
VA BE'... TRUCCATELO DA GALLO!
INTANTO DAI GALLI:
I ROMANI SE NE STANNO TRANQUILLI DA TROPPO TEMPO. STATE IN GUARDIA, E NON DIMENTICATE DI PRENDERE LA VOSTRA POZIONE DAL DRUIDO!
VIVA ABRARACOURCIX, IL NOSTRO CAPO!
CHE VUOI OBELIX?
CAPO!
NON MI VOGLIONO DARE LA POZIONE! MICA GIUSTO! MI SENTO UN PO' DEBOLUCCIO...
OHI! ARRIVA ASSURANCETOURIX, IL BARDO!
INTONERO' UN CANTO PER INFONDERE CORAGGIO AI GUERRIERI...
HO DA FARE...
DEVO PORTARE DEI MENIR...
POTENZINTERRA! MI SI E' FATTO TARDI...
BARBARI! NON CAPISCONO NULLA DELLA MIA ARTE!

CAIUS, CALIGULA MINUS È PRONTO! L'ABBIAMO TRASFORMATO IN GALLO!
ANDIAMO UN PO' A VEDERE...
?!!
AH! IH! OH! OH! INCATENATELO! AH! AH!
AO', MA CHE FATE?
TI PORTEREMO POCO LONTANO DAL VILLAGGIO GALLO! QUANDO I GALLI TI VEDRANNO VERRANNO A LIBERARTI. POTRAI COSÌ MISCHIARTI A LORO E TI CONFIDERANNO IL LORO SEGRETO...
CHE NE PENSI DEL MIO PIANO?
CHE NE PENSO? E CHI HA CAPITO NIENTE?
PORTATELO VIA!
EEEEECH! PIANO! SO' PRIGIONIERO PER FINTA! IO SO' UN ROMANO DE ROMA!
POCO DOPO...
AO' DURA ANCORA TANTO LA PASSEGGIATA?
CALIGULA MINUS, TACI!...
POCO LUNGI...
HO PROPRIO VOGLIA D'UNA BELLA SCAZZOTTATA...
NON TI FARE ILLUSIONI! I ROMANI SONO DIVENTATI PRUDENTI A FORZA DI RICEVERE BOTTE IN TESTA...

FERMO!
HMMM!
ZITTO!
MA...
UN RUMOR DI CATENE, DI PASSI, E DEI LAMENTI!
!
ARRAMPICHIAMOCI IN CIMA A QUEST'ALBERO... HO L'IMPRESSIONE CHE TRA POCO FAREMO UN PO' DI GINNASTICA!
PORCA MISERIA! MA PERCHE' NON SO' RIMASTO A ROMA INVECE DE VENI' A CERCA' GLORIA E FORTUNA COI LEGIONARI DI CESARE! LA PELLE MIA NUN VALE PIU' MANCO UN SESTERZIO E ME SATANTO CHE NUN MANGERO' PIU' LA TAPIOCA(1) CHE ME FACEVA MAMMA MIA!
(1) GLI SPAGHETTI FURONO IMPORTATI MOLTO PIU' TARDI, DALLA CINA, DA MARCO POLO.
TACI, CALIGOLA MINUS! DOPOTUTTO, TU SARAI IL SOLO CHE SI SALVERA' QUANDO LE ORDE DEI GALLI CI PIOMBERANNO ADDOSSO!
ED ECCO LE ORDE...
I ROMANI CON UN PRIGIONIERO GALLO!!!
BISOGNA LIBERARLO!

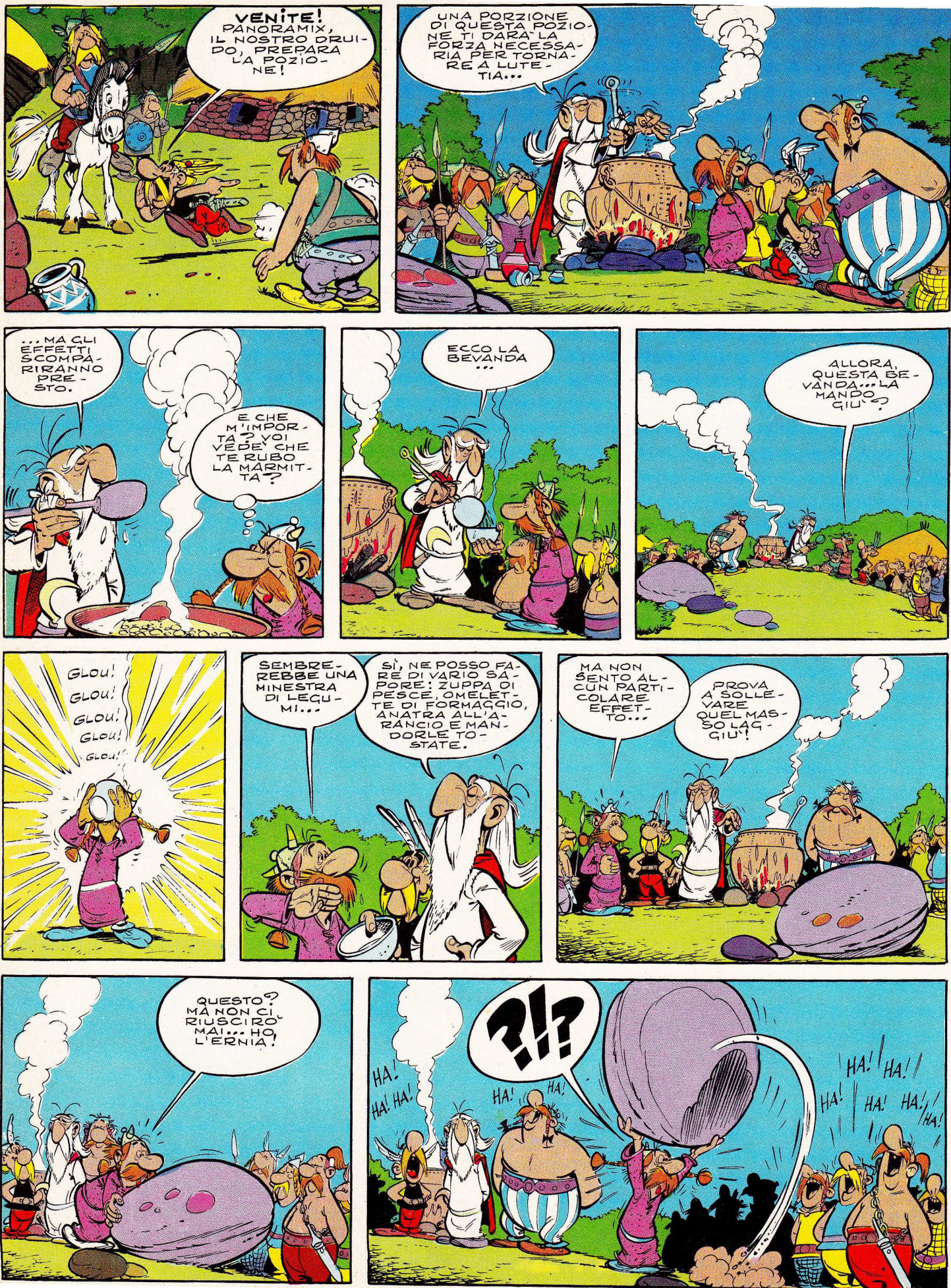

ALLORA, CAPITO! SE CI PIOMBANO ADDOSSO NON OPPORREMO CHE UNA DEBOLISSIMA RESISTENZA!
PER GIOVE, ECCOLI!!
PER TOUTATIS, A NOI!
LI TROVO UN PO' MOSCI, OGGI, TU NO?
PAF!
SÌ, NON HANNO UN BELL'ASPETTO. DOVREBBERO RIPOSARSI, SEGUIRE UNA DIETA SANA...
CLONG!
NON CE NE SONO PIÙ...
SE LI RIANIMASSIMO UN PO', POTREMMO RICOMINCIARE...
NO, VIENI, S'È FATTO TARDI...
MI... MISSIONE COMPIUTA!
ADESSO TI LIBERIAMO DALLE CATENE...
MA CI VORRANNO UN MARTELLO, DEGLI UTENSILI...
HI, HI! UTENSILI SIAMO NOI!
!
CHI SEI?
SONO CALIC... EHU... CALICULIMINIX, ABITO A LUTETIA E VOLEVO PASSARE LE VACANZE IN ARMORICHIA QUANDO I ROMANI MI HANNO CATTURATO...
MA I ROMANI SONO IN PACE CON I GALLI...
SÌ, MA AI LORO OCCHI, CON QUESTA MIA ARIA ASTUTA E SVEGLIA, SONO PASSATO PER UNA SPIA...
I ROMANI AL POSTO DEGLI OCCHI HANNO DUE BUCHI COME IL GROVIERA DEGLI ELVEZI! AH! AH!

L'EROICO DISTACCAMENTO COMANDATO DA MARCUS PACAPUS, TORNA AL COMPARTIMENTO DI PETIBONUM...
I GALLI SONO ARRIVATI, HANNO VISTO, E SI SONO PORTATI VIA CALIGULA MINUS!
MAGNIFICA VITTORIA, PER NOI!
SPERIAMO CHE CALIGOLETTO RIESCA A TORNARE TUTTO INTERO PER DIRCI CIO CHE HA VISTO...
LO SPERO PER LUI, IN CASO CONTRARIO LO FACCIO A PEZZI IO!
ALEA JACTA EST!
CHE HAI DETTO?
INTANTO...
SIAMO ARRIVATI AL NOSTRO VILLAGGIO CALIGULAMINIX. LI SARAI AL SICURO, NON CI SONO CHE GALLI...
CHE BELLO!
ASTERIX E OBELIX SONO DI RITORNO...
E SI TIRANO DIETRO QUALCOSA...
PER BELONOS, CHE ROBA STRANA...
VIENI! TI PRESENTEREMO AL NOSTRO CAPO ABRARACOURCIX!
MA... SONO TUTTI ARMATI!!!
SÌ, DOBBIAMO ESSERE SEMPRE PRONTI A RESPINGERE UN ATTACCO ROMANO...
SAGGIA PRECAUZIONE...

IL NOSTRO CAPO ABRARACOUREIX E LI' CON PANORAMIX, IL DRUIDO. SONO STATI AVVERTITI DELLA TUA VISITA...
CHE TU SIA IL BENVENUTO, FRATELLO, QUI DA NOI SEI COME A CASA TUA...
AV... EHU... BUONGIORNO!
INTONERO' UN CANTO DI BENVENUTO...
VAI PIUTTOSTO A VEDERE SU QUELLA QUERCIA SE SONO ANCORA LASSU'!
VAI PURE IN GIRO PER IL VILLAGGIO FINO ALL'ORA DI PRANZO, MA NON ANDARE TROPPO LONTANO, I ROMANI RONZANO QUI ATTORNO!
VA BENE!
CETAUTOMATIX
ARMI DI TUTTI I TIPI
BING!
BONNG!
CLING!
TO'! SONO CURIOSO DI VEDERE CON QUALI ARNESI LAVORANO IL METALLO...
?
CLANG!
CO' LI PUGNI! LI MORTALGUERRIERI! SOLO CO' LI PUGNI!
CLONG!
CLING!
ALLORA, QUESTO MENIR, ARRIVA'?...
ARRIVA!
???
SO' VERAMENTE FORZUTI... FORSE CAIUS BONUS HA RAGIONE... CE DEVE ESSE' UN SEGRETO NELLA LORO FORZA...

IL PRANZO È PRONTO CALIGULAMINIX! C'È DEL CINGHIALE!
C'È UN SEGRETO CHE VI DONA QUESTA FORZA SOVRUMANA?...
GLUP! MIAM! SÌ, MA NON POSSO RIVELARTELO! SCRUNCH!
MANGIA IL TUO CINGHIALE, SE NO DIVENTA FREDDO!
PERCHÈ NON MI PUOI RIVELARE IL SEGRETO?
PERCHÈ È UN SEGRETO!
MA DAI, NON È MICA GIUSTO! SE NON CI DICIAMO QUESTE COSE FRA NOI GALLI, DOVE ANDREMO A FINIRE?
SE FOSSI FORTE COME VOI, POTREI TRAVERSARE LE LINEE ROMANE E RITORNARE DAI MIEI, A LUTETIA!
LA MIA FAMIGLIA... SARANNO IN PENSIERO!
CHE SI PUÒ FARE?
SI POTREBBE MANGIARE IL SUO CINGHIALE!
VIENI, CALIGULAMINIX, ANDIAMO A TROVARE IL DRUIDO!
DEV'ESSERE SU UNA QUERCIA. È IL SETTIMO GIORNO DELLA LUNA E, COME SI SA, IL VISCHIO COLTO IN QUESTO GIORNO È UN POTENTE CONTROVELENO.
DRUIDO!
ACC...
QUANTE VOLTE TE LO DEVO DIRE, ASTERIX, DI NON URLARE ALL'IMPROVVISO QUANDO LAVORO COL FALCETTO!

CHE VUOI?
¡O? NIENTE! È IL MIO AMICO CALIGULAMINIX CHE VORREBBE CONOSCERE IL SEGRETO DELLA NOSTRA FORZA!
NEMMENO PER SOGNO!
!
¡O DEVO TORNARE A CASA MIA, RAGGIUNGERE LA MIA FAMIGLIA, RIPRENDERE IL MIO LAVORO!
A PROPOSITO: QUAL È IL TUO LAVORO?
EHU... FACCIO LA GUIDA... FACCIO CONOSCERE LUTETIA BY NIGHT, AI BARBARI CHE VENGONO COME TURISTI.
ALLORA, DRUIDO?
NO, NO E POI NO!!!
... VA BENE, VA BENE ... PIU' CHE GIUSTO... HO CAPITO!
CERCHERO' DI TORNARE A CASA MIA. E SE I ROMANI MI TRASCINERANNO A ROMA, PER FARMI DIVORARE DAI LEONI DEL CIRCO, FRA UN BOCCONE E L'ALTRO DEI LEONI, DIRO': LA COLPA E' DI PANORAMIX IL DRUIDO, LA COLPA E' DI PANORAMIX IL DRUIDO.
VA BE', D'ACCORDO!
CALIGULAMINIX, TORNA INDIETRO!
ACCONSENTO A MOSTRARTI IL MIO SEGRETO ED ANCHE A FARTELO ASSAGGIARE!
E' UN SEGRETO CHE SI MANGIA?

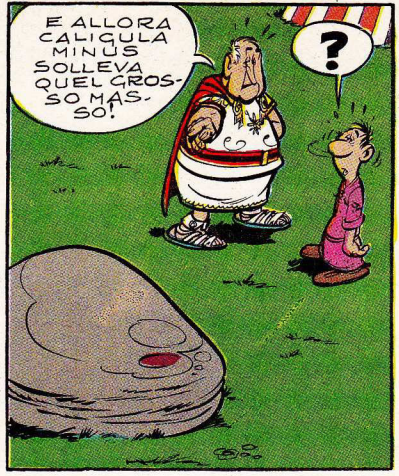

VENITE! PANORAMIX, IL NOSTRO DRUIDO, PREPARA LA POZIONE!
UNA PORZIONE DI QUESTA POZIONE TI DARÀ LA FORZA NECESSARIA PER TORNARE A LUTETIA...
...MA GLI EFFETTI SCOMPARIRANNO PRESTO.
E CHE M'IMPORTA? VOI VEDE' CHE TE RUBO LA MARMITTA?
ECCO LA BEVANDA...
ALLORA, QUESTA BEVANDA... LA MANDO GIU'?
GLOU! GLOU! GLOU! GLOU! GLOU!
SEMBREREBBE UNA MINESTRA DI LEGUMI...
SÌ, NE POSSO FARE DI VARIO SAPORE: ZUPPA DI PESCE, OMELETTE DI FORMAGGIO, ANATRA ALL'ARANCIO E MANDORLE TOSTATE.
MA NON SENTO ALCUN PARTICOLARE EFFETTO...
PROVA A SOLLEVARE QUEL MASSO LAGGIU'!
QUESTO? MA NON CI RIUSCIRO' MAI... HO L'ERNIA!
?!?
HA! HA! HA! HA! HA! HA! HA! HA! HA! HA! HA! HA!

MA È MAGNIFICO!
BOOOF!
QUESTA POZIONE DÀ UNA GRAN FORZA PERÒ NON ASSICURA L'INVULNERABILITÀ ...ANCHE PER QUELLA C'È UNA POZIONE, MA QUESTO È UN ALTRO PAIO DI MANICHE!
CHE LA FESTA ABBIA INIZIO!
EHI, ASSURANCETOURIX, TI ASPETTIAMO!
SU, MUOVITI CETYOUNIX! CHE SI DEVE FARE?
CHE SI DEVE FAR?
SI BALLA!
SI COMINCIA! UN PASSO A DESTRA, UN PASSO A MANCA!
AVANTI QUESTI, INDIETRO QUELLI!
FATE LA RIVERENZA - FATE LA CONOSCENZA...
TIRATEVI I BAFFI!
TIRATEVI I BAFFI?!?
?

COS'È QUESTA STORIA?
EUH... SONO DEI BAFFI PRÊT A PORTER. L'ULTIMO GRIDO DELLA MODA A LUTETIA.
EH! NO! TU NON SEI UN GALLO! TU SEI UNA SPIA ROMANA!
PIGLIATELO!!!
?
!
INUTILE SEGUIRLO! HA APPENA BEVUTO LA POZIONE, PRATICAMENTE E' INVINCIBILE!
GRAZIE AL TUO BEVERONE CI È SCAPPATO!
PER IL MIO FALCETTO D'ORO! PROPRIO TU HAI INSISTITO PERCHÈ IO LO DESSI A QUELLA SPIACCIA!
BAH, NUN IMPORTA! E GLI EFFETTI DELLA POZIONE PASSERANNO IN FRETTA!
NTANTO CALIGOLETTO VOLA VERSO PETIBONUM, L'ACCAMPAMENTO DEI ROMANI...
FERMO!
QUO VADIS, GALLO?
BOING!

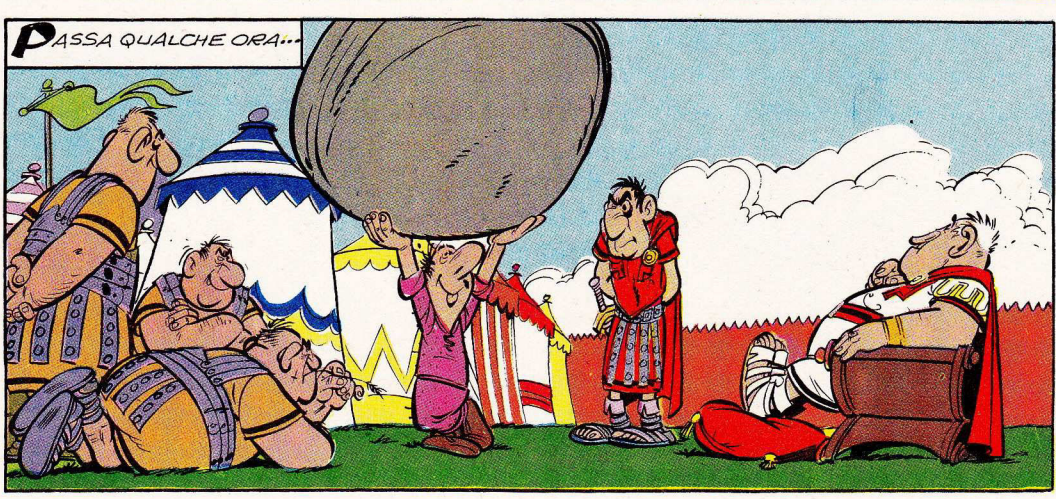
AVE, CAIUS BONUS!
?
SO IL SEGRETO DELLA FORZA DEI GALLI! E' UNA POZIONE MAGICA!
!
DOV'E' QUESTA POZIONE?
QUA!
VIENI, CALIGULA MINUX, VOGLIO VEDERE GLI EFFETTI PRODOTTI DA QUESTA POZIONE!...
?!
BUTTALI GIU'!
SUBITO!
LUI CONTRO NOI? OH, OH, OH!
PER GIOVE, E' TUTTA DA RIDE!
AVE CALIGULA-MINUS, MORITURI TE SALUTANT!
PAFF!
BIFF!
BOUM!
SCHPLOKK!
FATTO!
PRODIGIOSO!
IL GUAIO E' CHE NON ABBIAMO SOTTOMANO LA POZIONE PER STUDIARNE GLI INGREDIENTI!
EH, NO!
NON RIMANE CHE APRIRGLI LA PANCIA COME A UN CONIGLIO!
!
PROVATECI SOLO! PROVATECI UN PO'...
LA TUA IDEA E' MICA MALE, MARCUS SACAPUS, MA CALIGULA MINUS RIFIUTA DI COOPERARE!

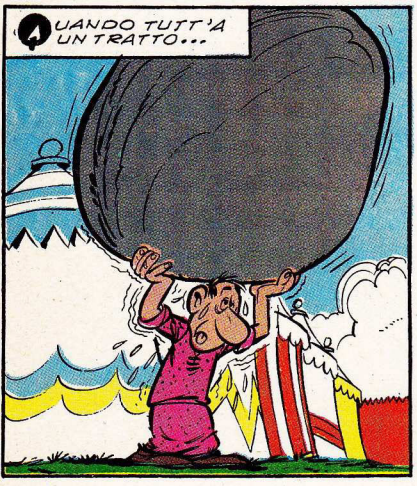
E PER QUANTO TEMPO DURANO GLI EFFETTI DI QUESTA POZIONE?
QUESTO NON LO SO!

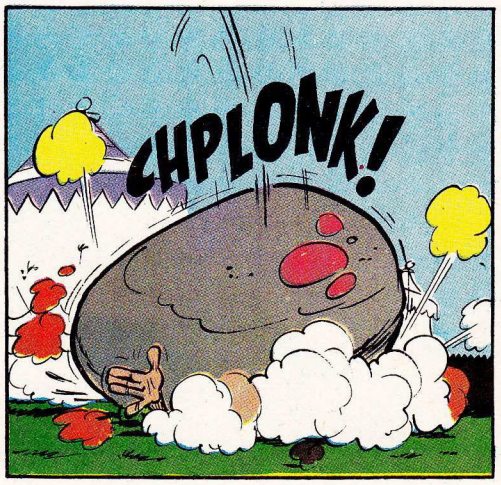

E ALLORA CALIGULA MINUS SOLLEVA QUEL GROSSO MASSO!
?

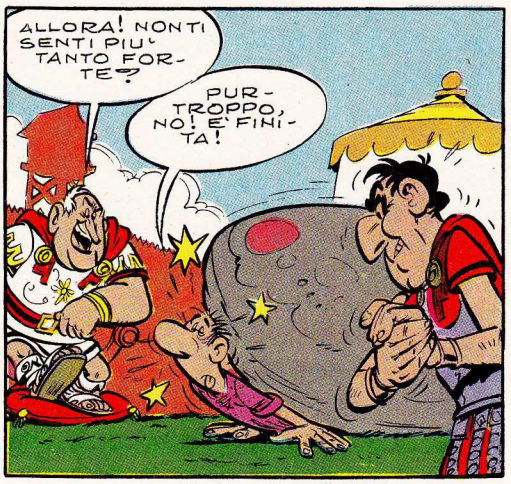
FATTO!
PERFETTO!

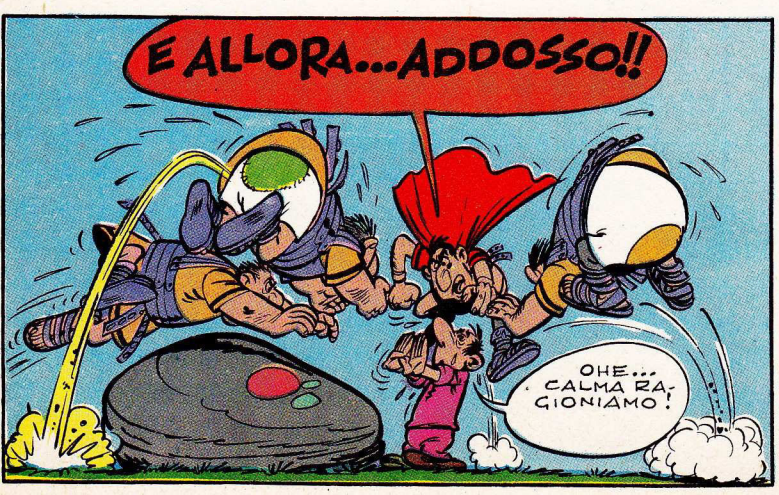
TERRAI QUEL MASSO A BRACCIA TESE, CALIGULA MINUS; E QUANDO DIVENTERA' TROPPO PESANTE VORRA' DIRE CHE GLI EFFETTI DELLA POZIONE STANNO SVANENDO...

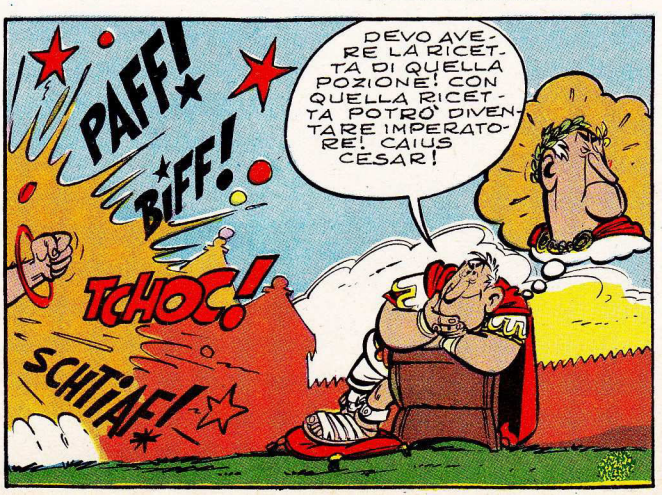

PASSA QUALCHE ORA...


QUANDO TUTT'A UN TRATTO...


CHPLONK!


ALLORA! NON TI SENTI PIU' TANTO FORTE?
PURTROPPO, NO! E' FINITA!


E ALLORA...ADDOSSO!!
OHE... CALMA RAGIONIAMO!


PAFF!
BIFF!
TCHOC!
SCHTIAF!
DEVO AVERE LA RICETTA DI QUELLA POZIONE! CON QUELLA RICETTA POTRO' DIVENTARE IMPERATORE! CAIUS CESAR!

POCO DOPO NEL VILLAGGIO DEI GALLI...
VADO A COGLIERE IL VISCHIO NELLA FORESTA...
VUOI CHE TI ACCOMPAGNI, DRUIDO?
NO, ASTERIX, RESTA QUI A SORVEGLIARE IL VILLAGGIO. LA TUA FORZA VIENE DALLA MIA BEVANDA, MA L'INTELLIGENZA E L'ASTUZIA NON DIPENDONO CHE DATE...
SAREBBE TERRIBILE PER NOI SE TI PERDESSIMO! DEL RESTO IO TORNO SUBITO!
AH, BENE...
(1)
(1) VECCHIA ARIA GALLA.
OUAPP!!!
L'ABBIAMO PRESO!!
(1)
(1) VECCHIE INGIURIE GALLE.
POCO DOPO...
IL DRUIDO E' IN NOSTRA MANO, CAIUS BONUS!
BRAVISSIMO, TULLIUS OCTOPUS!
AVRAI COME RICOMPENSA 100 SESTERZI E UN PERMESSO PER ANDARE A ROMA A VEDERE I GIOCHI DEL CIRCO!
VADO AL CIRCO! VADO AL CIRCO!
QUANTO A TE, DRUIDO, TU MI RIVELERAI IL TUO SEGRETO!
NIENTE AFFATTO!

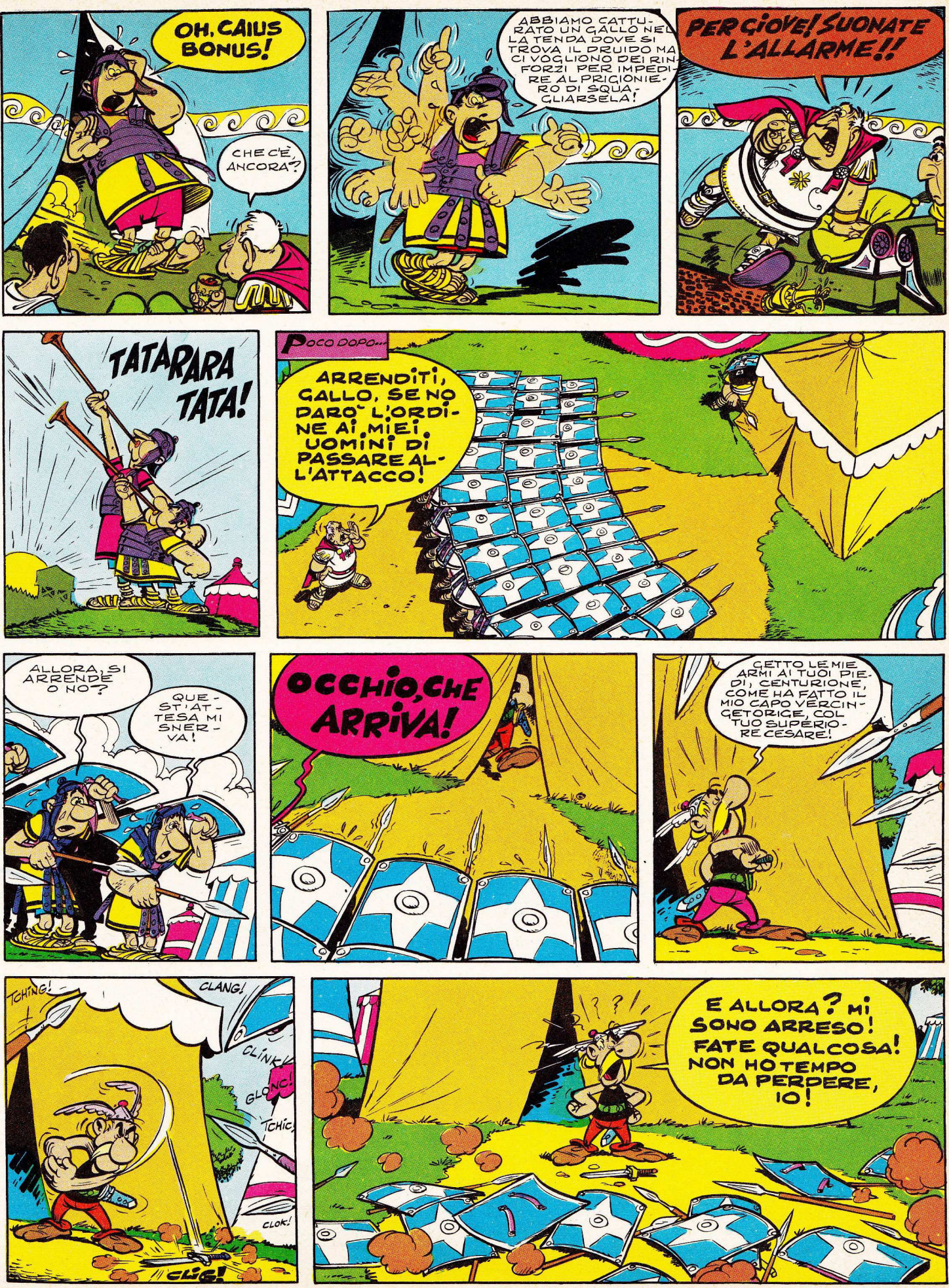
TORTURE-REMO IL DRUIDO! PARLERÀ!
PARLI?
SEI TU CHE PARLI!!
E PIÙ TARDI...
INSOMMA, DRUIDO, NON VALE! TI STIAMO TORTURANDO DA ORE E NON TI FA NULLA!
SÌ! MI FA PASSARE IL TEMPO!
DRUIDO! SE PARLI, FARÒ DI TE UN UOMO RICCO E POTENTE!
NO!
AVRAI DEI SESTERZI! MUCCHI DI SESTERZI! E UNA BIGA FUORISERIE!
NO!
PENSATE DI TORTURARMI ANCORA PER MOLTO? CON TUTTO QUELLO CHE HO DA FARE...
I POTERI MAGICI DI QUEL DRUIDO SONO TROPPO FORTI PER ME... E OLTRETUTTO È TESTARDO!
INTANTO...
CHE SUCCEDE, ASTERIX? HAI L'ARIA INQUIETA!
IL DRUIDO È ANDATO A RACCOGLIERE VISCHIO NELLA FORESTA E NON È ANCORA TORNATO...
VADO A CERCARLO!
ATTENTO ASTERIX! È GIÀ UN BEL PO' CHE NON BEVI LA TUA POZIONE!
BAH! MI BASTA IL MIO FIUTO PER RITROVARE IL DRUIDO!

DRUIDO, O DRUIDO!
ECCO LA VIA ROMANA!... C'È TRAFFICO!
NATIONALE VIII
QUALCOSA CHE NON VA, AMICO?
MIO DIO, CHE FARE?
SONO UN MERCANTE DI BUOI, MA NON MI DECIDO A VENDERLI, PERCHÈ SE LI VENDO COME FARÒ A TORNARE A CASA? NON AVRÒ PIÙ BUOI PER TIRARE IL MIO CARRO!
E TU CAMBIA MESTIERE! FAI IL MERCANTE DI CARRI, COSÌ VENDI IL CARRO E TORNI A CASA CON I BUOI!
!
MERAVIGLIOSA, LUMINOSA, PRODIGIOSA IDEA!
COME POSSO PROVARTI LA MIA RICONOSCENZA?
DANDOMI UN'INFORMAZIONE! HAI VISTO PASSARE UN DRUIDO CHE RACCOGLIEVA VISCHIO?
NO, HO VISTO PASSARE UN DRUIDO MA ERA IN UNA RETE CHE ALCUNI LEGIONARI PORTAVANO A PATIBONUM...
!!N'!!
PORTAMI A PATIBONUM!
MA NON È SULLA MIA STRADA...
PATIBONUM È IL PIÙ GRANDE MERCATO DI CARRI D'OCCASIONE, E, INOLTRE QUESTA È L'EPOCA DEL SALONE DEL CARRO D'OCCASIONE...
CHE PACCHIA PER ME L'AVERTI CONOSCIUTO!

ECCOLI A PATIBONUM...
MA... PERCHÈ TI NASCONDI?
HUM... PER FARE UNO SCHERZO AI MIEI AMICI ROMANI...
HI, HI! QUESTA È BELLA! GLI SCHERZI MI PIACCIONO TANTO!
CLAC!
HI! HI! HI!
L'IDIOZIA DI QUESTO MERCANTE È PRODIGIOSA, PER TOUTATIS!
FERMA!
CHE HAI NEL TUO CARRO, MERCANTE?
NULLA! HI, HI!
O'AOH! CI HO LA FACCIA DE UNO CHE FA RIDE?
HI! HI! HI! HI!
STO STUPIDONE FARÀ FALLIRE IL MIO PIANO!
CHE C'È, CRACCHIUS SECTIULIUS?
C'È CHE STO BURINO ME PIGLIA IN GIRO, CLAUDIUS QUINTILIUS!
HI! HI! HI!
LASCIALO ENTRARE! LO CONOSCO! È INOFFENSIVO!
OH!

SIAMO ALL'ACCAMPAMENTO! LO FAI ADESSO LO SCHERZO?
NO, ORMAI È NOTTE! ASPETTERÒ IL MATTINO! SARÀ PIÙ BUFFO!
AH? BENE...
BUONANOTTE!
POCO DOPO...
VEDIAMO UN PO' DOVE HANNO CACCIATO IL DRUIDO.
ZZZZZ
VEDIAMO DA QUELLA PARTE!
SIEDITI E MANGIA, O MARCUS SOCAPUS, MIO FEDELE SECONDO! DOBBIAMO PARLARE!
GRAZIE, O CAIUS BONUS!
DOBBIAMO RIUSCIRE AD AVERE LA RICETTA DELLA POZIONE DEL DRUIDO! CON QUELLA SAREMO INVINCIBILI, ANDREMO A ROMA E PRENDEREMO IL POSTO DI CESARE!
GIULIO CESARE?
ESATTO! GIULIO! E NOI DUE FORMEREMO UN TRIUMVIRATO!
HO BISOGNO DI TE, MA, DOPO, LO FORMERÒ DA SOLO IL TRIUMVIRATO!
A ROMA LO FARÒ MANGIARE DAI LEONI! CESARE SARÒ IO, IO SOLO!
ciac!

MOLTO INTERESSANTE, MA ANCORA NON SONO RIUSCITO A SAPERE DOVE SI TROVA PANORAMIX, IL DRUIDO!
SICURAMENTE E' IN QUELLA TENDA COSI' SORVEGLIATA!
QUI BISOGNA GIOCARE D'AUDACIA!
PERMETTETE? VENGO A LIBERARE PANORAMIX IL DRUIDO! E' UN AMICO!
?!?!
GRAZIE!
NON TE LO FA SCAPPA'! E' UNO DEI MEGLIO GALLI... E' INVINCIBILE... PIENO DI POZIONE MAGICA, IO CORRO PE' RINFORZI...
S... SI', MA FA PRESTO, O' CAIUS MARCHEOPUS!
NTANTO, NELLA TENDA...
ASTERIX!
COME VA?
CHE FOLLIA, O ASTERIX, VENIRTI A CACCIARE NELLE FAUCI DELLA LUPA ROMANA, PER BELISOMA!
QUESTA GENTE NON PUO' NULLA CONTRO I MIEI POTERI MAGICI!
INFATTI! ORA CI DIVERTIREMO UN PO' ALLE LORO SPALLE! HO QUALCHE IDEA!
CAPO! CAPO!
2.60

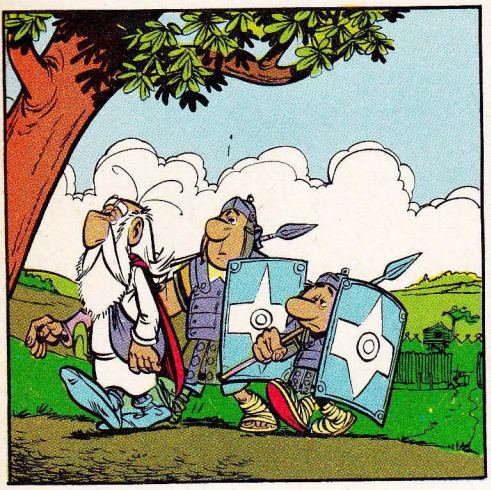

OH, CAIUS BONUS!
CHE C'È ANCORA?
ABBIAMO CATTURATO UN GALLO NELLA TENDA DOVE SI TROVA IL DRUIDO MA CI VOGLIONO DEI RINFORZI PER IMPEDIRE AL PRIGIONIERO DI SQUAGLIARSELA!
PER GIOVE! SUONATE L'ALLARME!!
TATARARA TATA!
POCO DOPO...
ARRENDITI, GALLO, SE NO DARÒ L'ORDINE AI MIEI UOMINI DI PASSARE ALL'ATTACCO!
ALLORA, SI ARRENDE O NO?
QUEST'ATTESA MI SNERVA!
OCCHIO, CHE ARRIVA!
GETTO LE MIE ARMI AI TUOI PIEDI, CENTURIONE, COME HA FATTO IL MIO CAPO VERCINGETORICE, COL TUO SUPERIORE CESARE!
TCHING!
CLANG!
CLINK!
GLONC!
TCHIC!
CLOK!
CLIC!
E ALLORA? MI SONO ARRESO! FATE QUALCOSA! NON HO TEMPO DA PERDERE, IO!

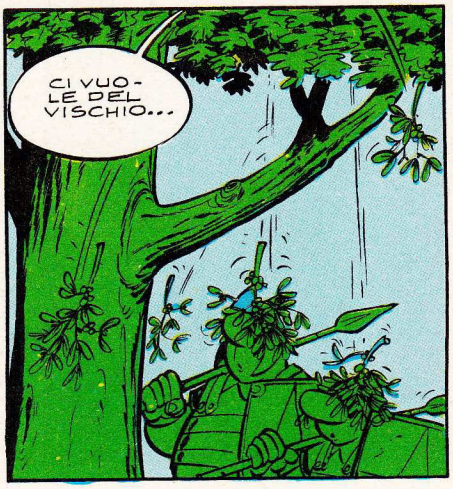
ACCHIAPPATELO, POLTRONI O VI FARÒ DIVORARE DAI LEONI NEL CIRCO!
NEL CIRCO?
DAI LEONI?
EH, NO!
CLIK!
TCHAC!
CLONK!
CLIC!
CHE SUCCEDE?
UN GALLO SI È INTRODOTTO NELL'ACCAMPAMENTO!
BELLA ROBA! NON HA ASPETTATO NEMMENO CHE MI SVEGLIASSI PER FARE LO SCHERZO! ANTIPATICO!
?
NON HAI VOLUTO PARLARE, DRUIDO, MA DOMANI, SOTTO LA TORTURA, IL TUO AMICO FORSE SARÀ PIÙ LOQUACE!
AUT CESAR, AUT NIHIL! (1)
(1) QUESTO È LATINO.
HA! HA! HA! HA!
HA! HA! HA! HA!
EGLI NON S'IMMAGINA QUANTO IO SIA LOQUACE! IO LOQUACERÒ COME NESSUNO HA MAI LOQUACIUTO! (1)
(1) E QUESTO NON È GALLO.

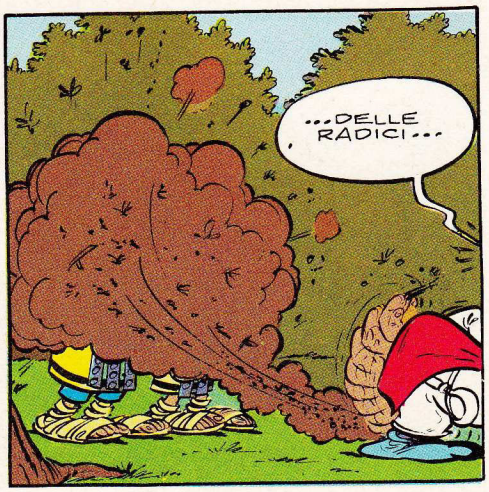
SILENZIO! ARRIVANO!
CAIUS BONUS VUOLE VEDERVI!
TU! CONOSCI IL SEGRETO DELLA POZIONE MAGICA?
IO? NO!
PER L'ULTIMA VOLTA, DRUIDO! DAMMI LA RICETTA O FARO' TORTURARE IL TUO AMICO!
NON TEMO LA TORTURA!
HO FIDUCIA NEL CORAGGIO DEL MIO AMICO ASTERIX!
VEDREMO! LEGATE QUESTO GALLO SU QUESTO TAVOLO! E CHIAMATE IL BOIA!
ARRIVO! ARRIVO! COSA C'E'? SI TORTURICCHIA, SI TORTURICCHIA?
EAU
PIETA'! PIETA'! NON NE POSSO PIU'! BASTA! PIETA'!
?!
PER L'AMOR DI TOUTATIS! SMETTETELA! NON POSSO PIU' SOPPORTARE QUESTE GRIDA! DIRO' TUTTO!
SMETTI, BOIA!
MA SE NON HO ANCORA INCOMINCIATO!
3. 60

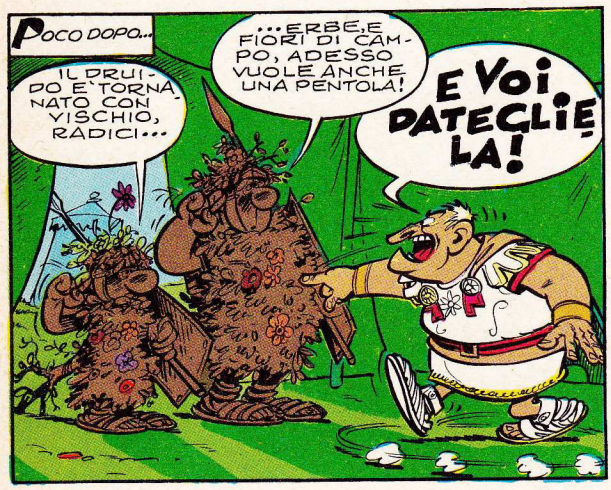
ALLORA, DRUIDO, DAMMI LA RICETTA, SE NO SARANNO GUAI PER IL TUO AMICO!
PIETÀ!
PREPARERÒ LA POZIONE SOTTO AI TUOI OCCHI, MA MI OCCORRONO NUMEROSI INGREDIENTI CHE SI TROVANO NELLA FORESTA!

AVRAI QUELLO CHE TI SERVE! SCORTATE IL DRUIDO! IO BADERÒ ALL'ALTRO GALLO IN OSTAGGIO!




CI VUOLE DEL VISCHIO...

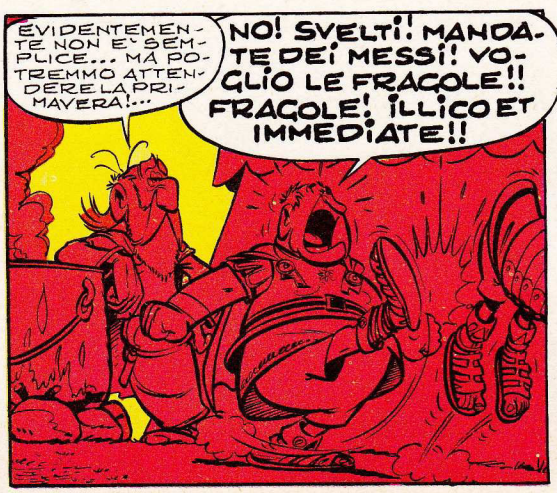

...DELLE RADICI...


POCO DOPO...
IL DRUIDO È TORNATO CON VISCHIO, RADICI...
...ERBE, E FIORI DI CAMPO, ADESSO VUOLE ANCHE UNA PENTOLA!
E VOI DATEGLIELA!

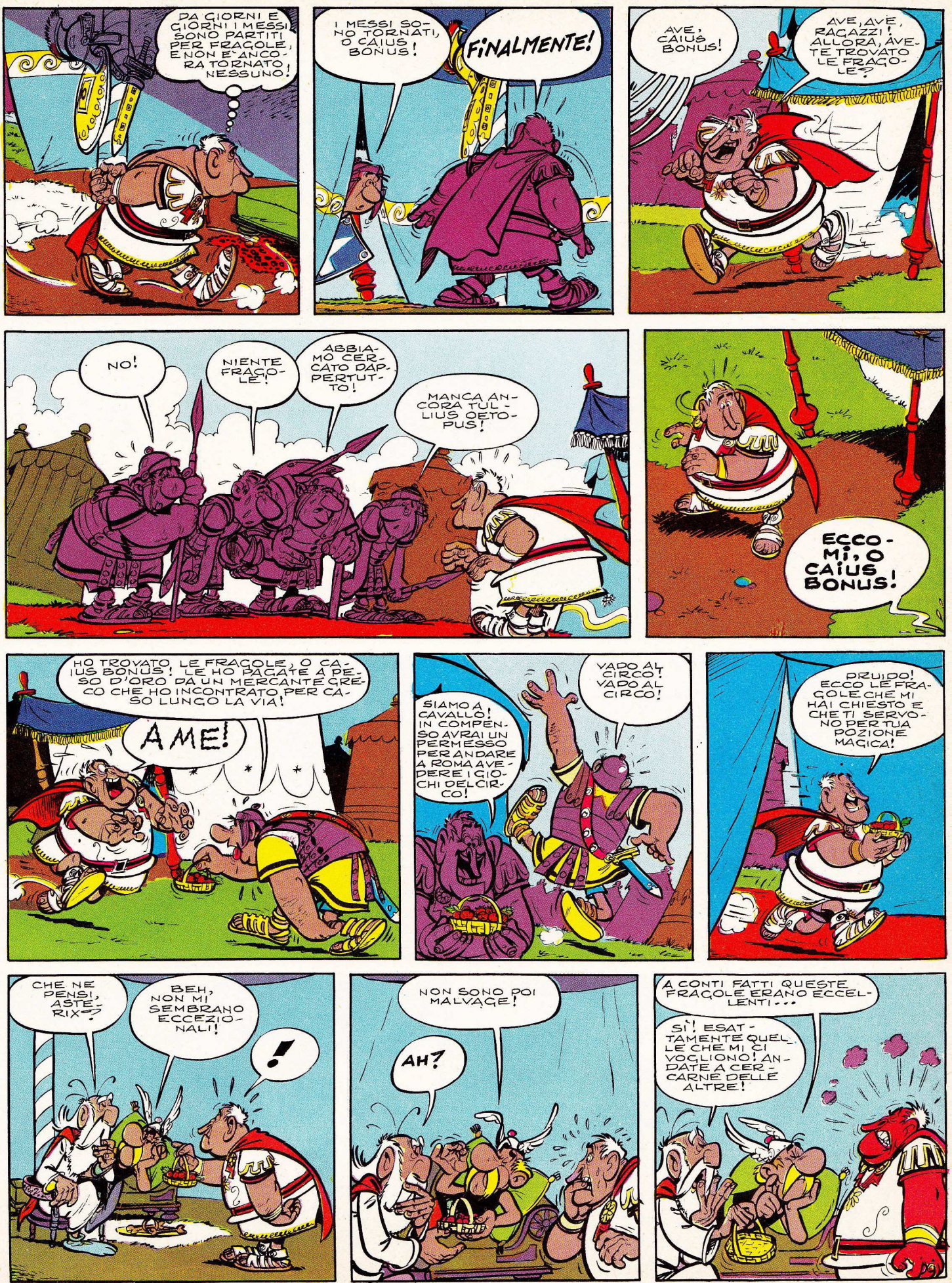
UNA PRESA DI SALE... UN SOSPETTO DI PEPE... LASCIAR FREMERE...
OH SÌ, SÌ! SVELTO! PIÙ SVELTO!

MANCA QUALCOSA... QUALCOSA... DI MOLTO IMPORTANTE!
COSA? COSA? COSA?

FRAGOLE...
FRAGOLE? IN QUESTA STAGIONE?


EVIDENTEMENTE NON È SEMPLICE... MA POTREMMO ATTENDERE LA PRIMAVERA!...
NO! SVELTI! MANDATE DEI MESSI! VOGLIO LE FRAGOLE!! FRAGOLE! ILLICO ET IMMEDIATE!!

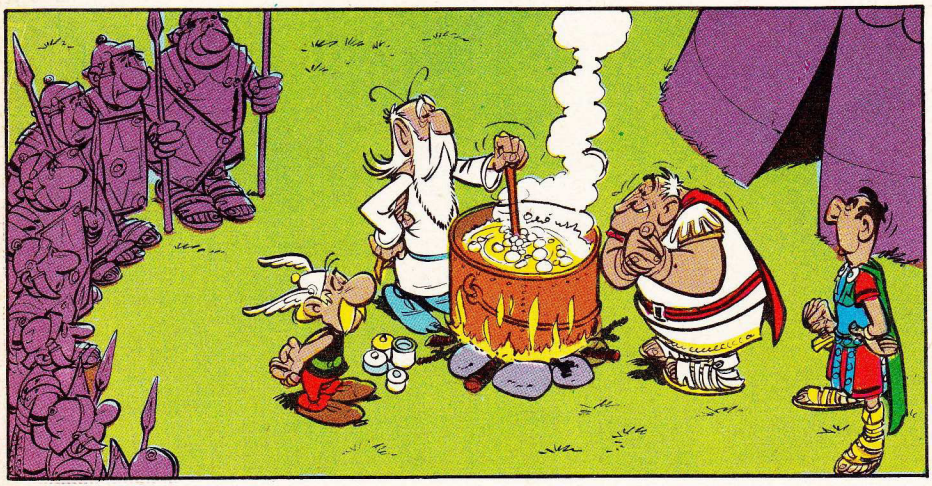
ASPETTANDO LE FRAGOLE...
ASTERIX, LE TUE IDEE HANNO DEL BUONO!
E LA TUA IDEA DI MANDARLI PER FRAGOLE... NIENTE MALE DAVVERO! CI FACCIAMO LE VACANZE ALLE SPALLE DI CESARE!
5-60


DA GIORNI E GIORNI I MESSI SONO PARTITI PER FRAGOLE, E NON E' ANCORA TORNATO NESSUNO!
I MESSI SONO TORNATI, O CAIUS BONUS!
FINALMENTE!
AVE, CAIUS BONUS!
AVE, AVE, RAGAZZI! ALLORA, AVETE TROVATO LE FRAGOLE?
NO!
NIENTE FRAGOLE!
ABBIAMO CERCATO DAPPERTUTTO!
MANCA ANCORA TULLIUS OCTOPUS!
ECCOMI, O CAIUS BONUS!
HO TROVATO LE FRAGOLE, O CAIUS BONUS! LE HO PAGATE A PESO D'ORO DA UN MERCANTE GRECO CHE HO INCONTRATO PER CASO LUNGO LA VIA!
AME!
VADO AL CIRCO! VADO AL CIRCO!
SIAMO A CAVALLO! IN COMPENSO AVRAI UN PERMESSO PER ANDARE A ROMA A VEDERE I GIOCHI DEL CIRCO!
PRUDO! ECCO LE FRAGOLE CHE MI HAI CHIESTO E CHE TI SERVONO PER TUA POZIONE MAGICA!
CHE NE PENSI, ASTERIX?
BEH, NON MI SEMBRANO ECCEZIONALI!
!
NON SONO POI MALVAGE!
AH?
A CONTI FATTI QUESTE FRAGOLE ERANO ECCELLENTI...
SI'! ESATTAMENTE QUELLE CHE MI CI VOGLIONO! ANDATE A CERCARNE DELLE ALTRE!

AH! BASTA! AVETE MANGIATO LE MIE FRAGOLE E ADESSO CHE NON CI SONO PIU' FRAGOLE VOLETE ANCORA DELLE FRAGOLE? IO NE HO PIENE LE TASCHE DI VOI E...
PAF! PAF! PAF!

SU' CALMA, CALMA! VI PREPARERO' LA VOSTRA POZIONE!
SI', MA SI'!

SI PUO' BENISSIMO FARE QUESTA POZIONE ANCHE SENZA FRAGOLE! SARA' MENO BUONA, ECCO TUTTO!
OH, MA CON LE FRAGOLE HA TUTTO UN ALTRO SAPORE!
SNIF! SNIF!

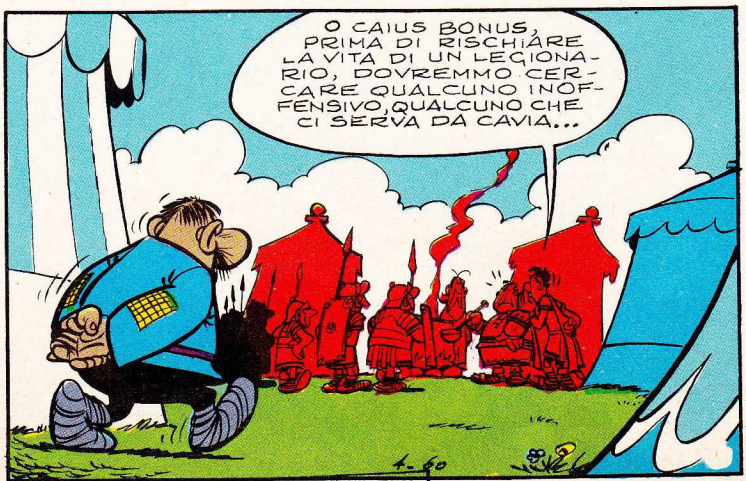


E' PRONTA, NON RESTA CHE SERVIRLA CALDA!
A ME!

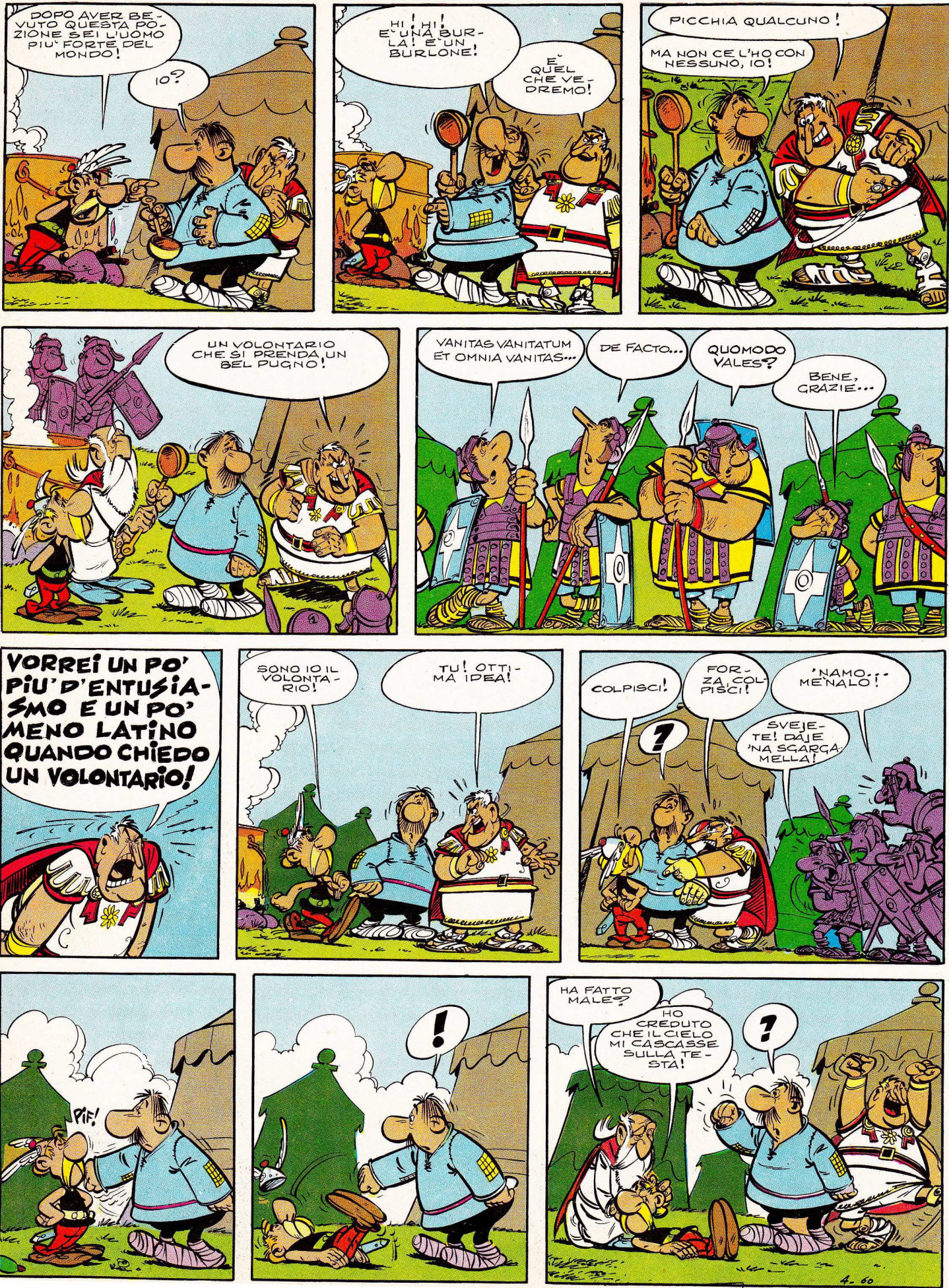
CHI MI PROVA CHE QUESTA BRODA NON E' UN VELENO, PER GIOVE!
SE PUO' CALMARE I TUOI TIMORI, LA BERRO'IO, PER TOUTATIS!

NO! SE QUESTA E' LA VERA POZIONE, LE TUE FORZE SARANNO DECUPLICATE, DIVENTERAI INVINCIBILE. MI CI VUOLE UN VOLONTARIO!

HO DETTO: MI CI VUOLE UN VO-LON-TA-RIO!!
BELLA GIORNATA...
UN PO' FRESCHINA...
SURSUM CORDA...


O CAIUS BONUS, PRIMA DI RISCHIARE LA VITA DI UN LEGIONARIO, DOVREMMO CERCARE QUALCUNO INOFFENSIVO, QUALCUNO CHE CI SERVA DA CAVIA...
4-60

?
ALLORA AMICO MIO! TUTTO BENE?
IO?
NON VA PER NULLA BENE! MI ... HO INCONTRATO UN TALE CHE MI HA DETTO CHE QUI A PATIBONUM AVREI POTUTO VENDERE IL MIO CARRO, MA NESSUNO L'HA VOLUTO COMPRARE IL MIO CARRO, E IO HO BISOGNO DEI MIEI BUOI...
?
ED E' TUTTA COLPA SUA!
?
NON HO BEN CAPITO LA TUA STORIA MA PER CONSOLARTI ASSAGGIA QUESTA BEVANDA...
!
NO GRAZIE, SENZA COMPLIMENTI... DEVO ANDARMENE PER CERCARE DI VENDERE IL MIO CARRO ALL'ACCAMPAMENTO VICINO A BABAORUM...
ASSAGGIA!
?!!
VA BENE, VA BENE...
GLOUP GLOU GLOU AHHH
COS'AVETE DA GUARDARMI COSI'? NON AVETE MAI VISTO UN MERCANTE CHE BEVE UN BRODO?
4-60


DOPO AVER BEVUTO QUESTA POZIONE SEI L'UOMO PIU' FORTE DEL MONDO!
IO?
HI! HI! E' UNA BURLA! E' UN BURLONE!
E' QUEL CHE VEDREMO!
PICCHIA QUALCUNO!
MA NON CE L'HO CON NESSUNO, IO!
UN VOLONTARIO CHE SI PRENDA UN BEL PUGNO!
VANITAS VANITATUM ET OMNIA VANITAS...
DE FACTO...
QUOMODO VALES?
BENE, GRAZIE...
VORREI UN PO' PIU' D'ENTUSIASMO E UN PO' MENO LATINO QUANDO CHIEDO UN VOLONTARIO!
SONO IO IL VOLONTARIO!
TU! OTTIMA IDEA!
COLPISCI!
FORZA, COLPISCI!
'NAMO..: ME'NALO!
SVEJETE! DAJE 'NA SGARGAMELLA!
?
PIF!
!
HA FATTO MALE?
HO CREDUTO CHE IL CIELO MI CASCASSE SULLA TESTA!
?
4-60

BENE! SE NON AVETE PIU' BISOGNO DI ME, ME NE VADO!
HUE!
MA, SE HO BEN CAPITO, SONO DIVENTATO FORTISSIMO!
E' MAGNIFICO! POTRO' INFINE VENDERE I MIEI BUOI E TIRARE IL CARRO DA SOLO!
QUELLA POZIONE...
...HA SICURAMENTE...
....QUALCOSA DI MAGICO!
E A PATIBONUM...
GLOUGLOU! GLOUGLOU!
VENITE A BERE LA POZIONE MAGICA!

LA VIA DI ROMA CI È APERTA, O MARCUS SACAPUS! I GIORNI DI CESARE SONO CONTATI!
E TU, DRUIDO, CONSEGNA LA RICETTA SCRITTA DELLA POZIONE!
DOPO DI CHE CI SBARAZZEREMO DEI DUE GALLI, COSÌ IMPARANO!
GLI FAREMO IL CONTROPELO!
BONG
PROVIAMO LA NOSTRA FORZA!
NNNNNG!
HUM! TROPPO PESANTE!
PROVERÒ CON QUELLO!
NNNNNG!
PIÙ PICCOLO!
QUESTO?
BOF!
E' FATTO! SONO UN SUPERUOMO!
CHE PORTENTOSO PRODIGIO!

EHI, CAIUS BONUS...
HMMM?
MA CHE FAI CON QUEL SASSETTO?
?
QUESTO?
QUAPP!
M'AVETE INGANNATO, CANI! QUESTA POZIONE NON E' MAGICA!
SÌ, INVECE!
?
Hi! Hi! Ho! Ho! Ho! HA! HA!
OH, CAIUS BONUS, SE FACESSIMO IL CONTROPELO A QUESTI GALLI?
?
IL CONTROPELO AVRESTI POTUTO FARTELO PRIMA DI VENIRMI DAVANTI!
?
UN BUON LEGIONARIO NON DEVE AVERE LA BARBA!
!
FORSE, MA UN BUON CENTURIONE NON DOVREBBE FARCELA VENIRE, POI CE L'HAI ANCHE TU!
?
MA... CHE... CHE DIAVOLO CI SUCCEDE?
GUARDA!!
!!!

!
?
MA CHE È 'STÀ MAGIA, DRUIDO?

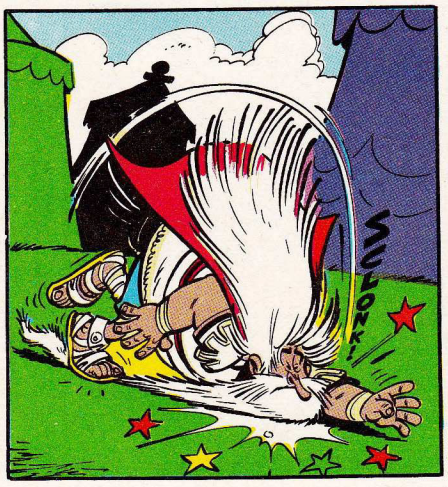
È UNA VECCHIA RICETTA DI LOZIONE PER CAPELLI, ESTREMAMENTE POTENTE. LE VOSTRE BARBE E I VOSTRI CAPELLI CRESCERANNO SENZA ARRESTARSI, A GRANDE VELOCITÀ!

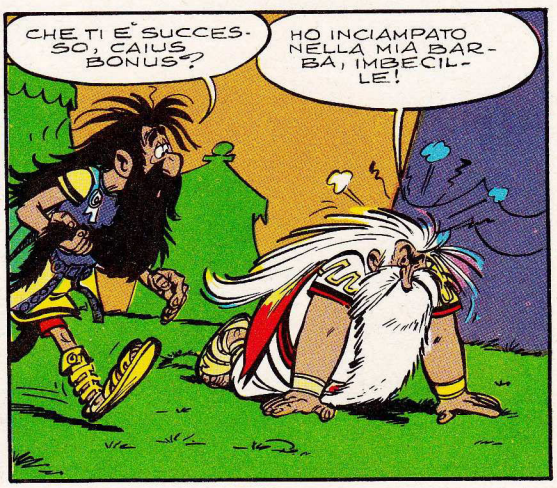
¡O TI AMMAZZO!! DAMMI L'ANTIDOTO O TI AMMAZZO!
TSK, TSK, TSK!

SE CI AMMAZZI NON POTREMO FARE L'ANTIDOTO...

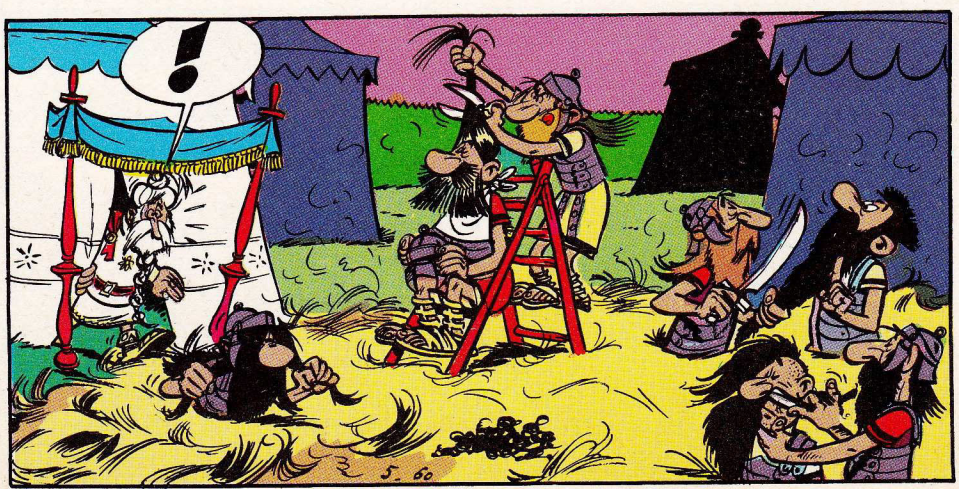
!
D'ALTRA PARTE, OGGI SIAMO UN PO' STANCHI...
CI RITIREREMO SOTTO LA NOSTRA TENDA.

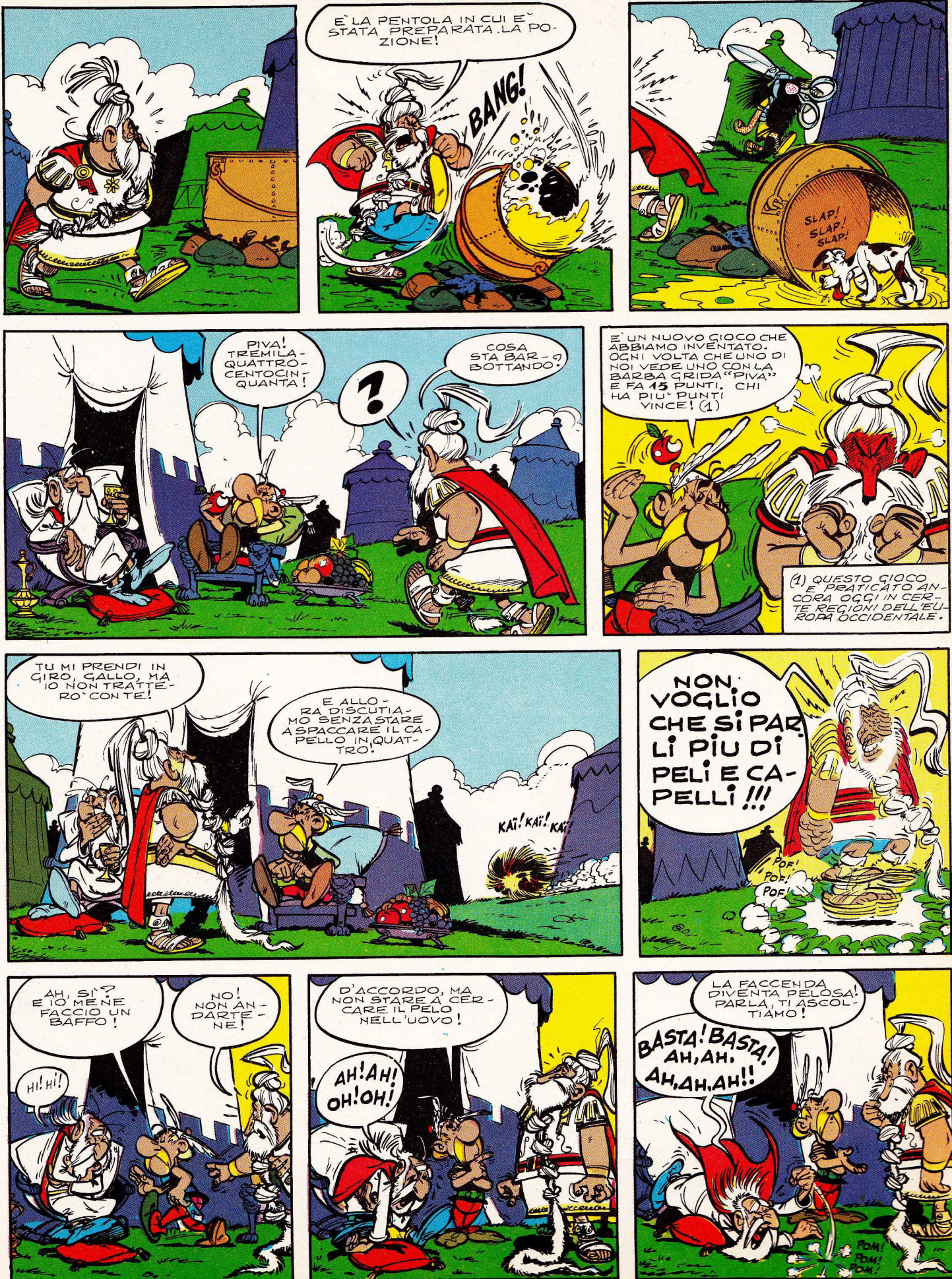
ASPETTATE!


SVLONK!


CHE TI È SUCCESSO, CAIUS BONUS?
HO INCIAMPATO NELLA MIA BARBA, IMBECILLE!

POCO DOPO...
SONO ALLA MERCÈ DI QUESTI GALLI. HANNO VINTO LA PARTITA, SONO OBBLIGATO A TRATTARE CON LORO!


!
5. 60


È LA PENTOLA IN CUI È STATA PREPARATA LA POZIONE!
BANG!
SLAP! SLAP! SLAP!
PIVA! TREMILA-QUATTRO-CENTOCIN-QUANTA!
?
COSA STA BARBOTTANDO?
È UN NUOVO GIOCO CHE ABBIAMO INVENTATO. OGNI VOLTA CHE UNO DI NOI VEDE UNO CON LA BARBA GRIDA "PIVA" E FA 13 PUNTI. CHI HA PIU' PUNTI VINCE! (1)
(1) QUESTO GIOCO È PRATICATO ANCORA OGGI IN CERTE REGIONI DELL'EUROPA OCCIDENTALE.
TU MI PRENDI IN GIRO, GALLO, MA IO NON TRATTERRO' CONTE!
E ALLORA DISCUTIAMO SENZA STARE A SPACCARE IL CAPELLO IN QUATTRO!
KAÏ! KAÏ! KAÏ!
NON VOGLIO CHE SI PARLI PIU DI PELI E CAPELLI !!!
POF! POF! POF!
AH, SI'? E IO MENE FACCIO UN BAFFO!
NO! NON ANDARTENE!
HI! HI!
D'ACCORDO, MA NON STARE A CERCARE IL PELO NELL'UOVO!
AH! AH! OH! OH!
LA FACCENDA DIVENTA PELOSA! PARLA, TI ASCOLTIAMO!
BASTA! BASTA! AH, AH. AH, AH, AH!!
POM! POM! POM!

MI AVETE VINTO! FATEMI LA CONTROPOZIONE E VI RIMETTERO' IN LIBERTA'!
IL FATTO E' CHE NON HO VOGLIA DI LAVORARE!
HA DEL PELO SULLO STOMACO!
...E NON HAI PELI SULLA LINGUA!
HI!HI!HI!
POF! POF!
SU', NON PRENDETEVELA! SIAMO D'ACCORDO!
BISOGNA CHE VADA A CERCARE GLI INGREDIENTI NELLA FORESTA...
!
VI DARO' UNA SCORTA...
NON AVRO' IL SEGRETO DELLA POZIONE MAGICA MA APPENA MI SARO' SBARAZZATO DI QUESTA FOLLIA CAPILLIFERA, SBUDELLERO' QUEI DUE GALLI! SARA' UNA SODDISFAZIONE MORALE!
PERCHE' HAI ACCETTATO SUBITO? QUEL CENTURIONE CI DETESTA!
GLI EFFETTI DELLA POZIONE CAPILLIFERA SONO DI BREVE DURATA...
DOMANI QUEI PELI SARANNO SCOMPARSI! BISOGNA PENSARE A TAGLIARE LA CORDA!
SIAMO PRONTI A SCORTARVI NELLA FORESTA PER CERCARE GLI INGREDIENTI DELLA CONTROPOZIONE!
E NON CAMMINARMI SUI PELI!
E TU NON TIRARTELI DIETRO!
HO UN PIANO!
QUEL CHE ABBIAMO DI BUONO E' CHE SIAMO PIENI ZEPPI D'IDEE!

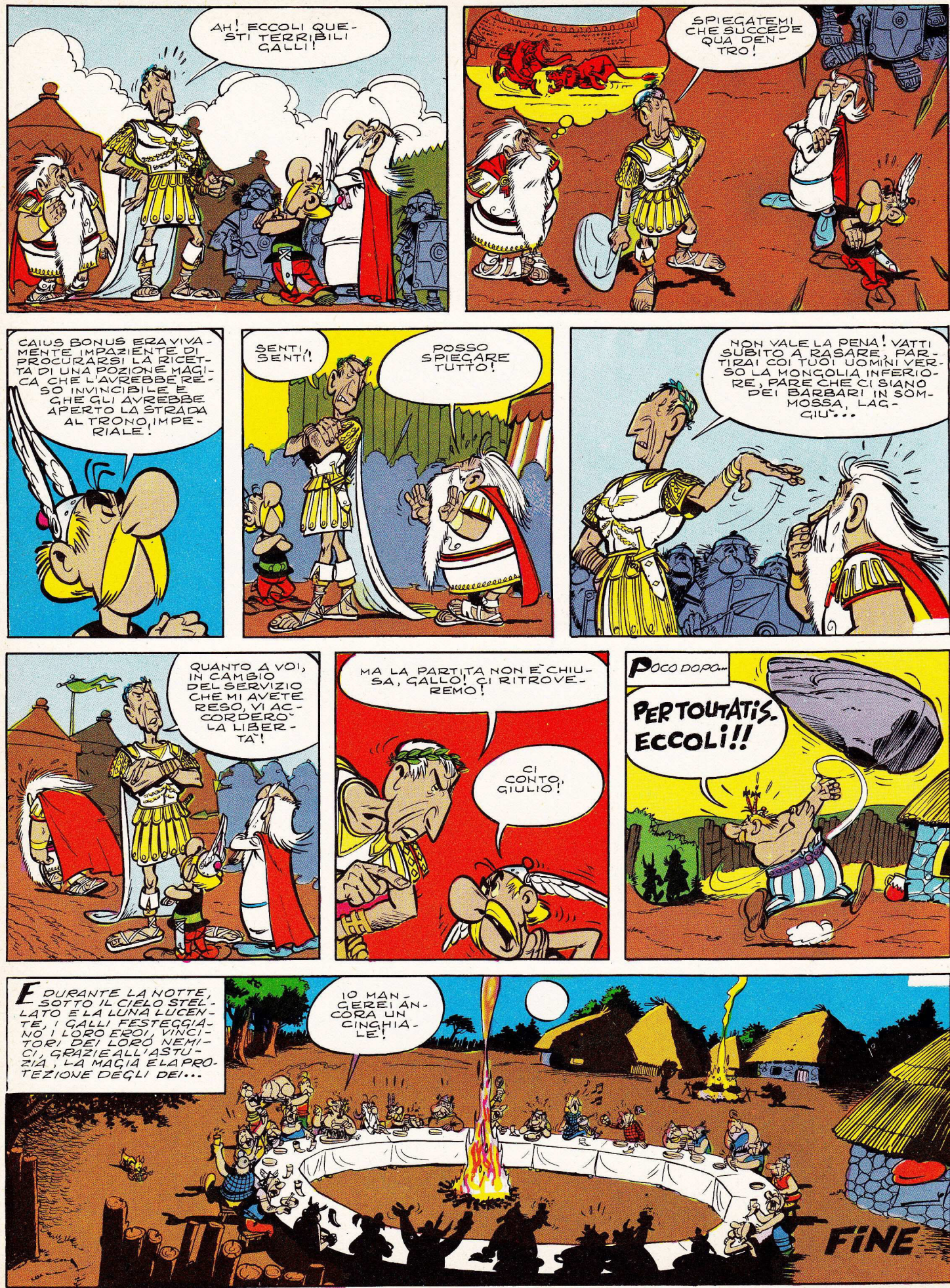
SPICCIATEVI, LE NOSTRE BARBE SI ALLUNGANO!
CREDO CHE ABBIAMO PIU' O MENO TUTTO QUEL CHE CI SERVE!
SIAMO DI NUOVO NOI!
BENISSIMO! METTETEVI SUBITO AL LAVORO!
OUFF! NON VEDO L'ORA DI RIPOSARMI! SONO TRE ORE CHE LAVORO SENZA TREGUA!
DOVE STATE ANDANDO?
MA... VENGO A VEDERVI PREPARARE LA CONTROPOZIONE!
TSK! NEMMENO PER SOGNO! ABBIAMO BISOGNO DI CALMA! VOI SIETE TROPPO NERVOSO!
!
SORVEGLIATE QUESTA TENDA! NON DEVONO TAGLIARE LA CORDA...
AL LAVORO!

VEDI, ASTERIX, AMICO MIO, NELLA PENTOLA PICCOLA HO PREPARATO LA POZIONE MAGICA PERCHÉ AVREMO BISOGNO DEI NOSTRI MUSCOLI PER ANDARCENE DI QUI...
...NELLA PENTOLA GRANDE PREPARERÒ LA "CONTROPOZIONE": ACQUA, UN OSSO, LEGUMI E SALE... SICCOME DOVREMO ASSAGGIARLA DI FRONTE AI ROMANI, TANTO VALE CHE CI FACCIAMO UNA BUONA MINESTRINA...
POCO DOPO...
LA POZIONE MAGICA È PRONTA... PRENDINE UNA BELLA PORZIONE!
GLOU! GLOU! GLOU! GLOU! GLOU! GLOU!
ADESSO PUOI CHIAMARE GLI ALTRI!
LA ZUPPA L'È COTTA!
PORTATE QUI LA PENTOLA!
ARRIVA!
ASSAGGIATELA PER PRIMI!
BUONA?
OTTIMA! MA SAREBBE MEGLIO COI CROSTINI!
?

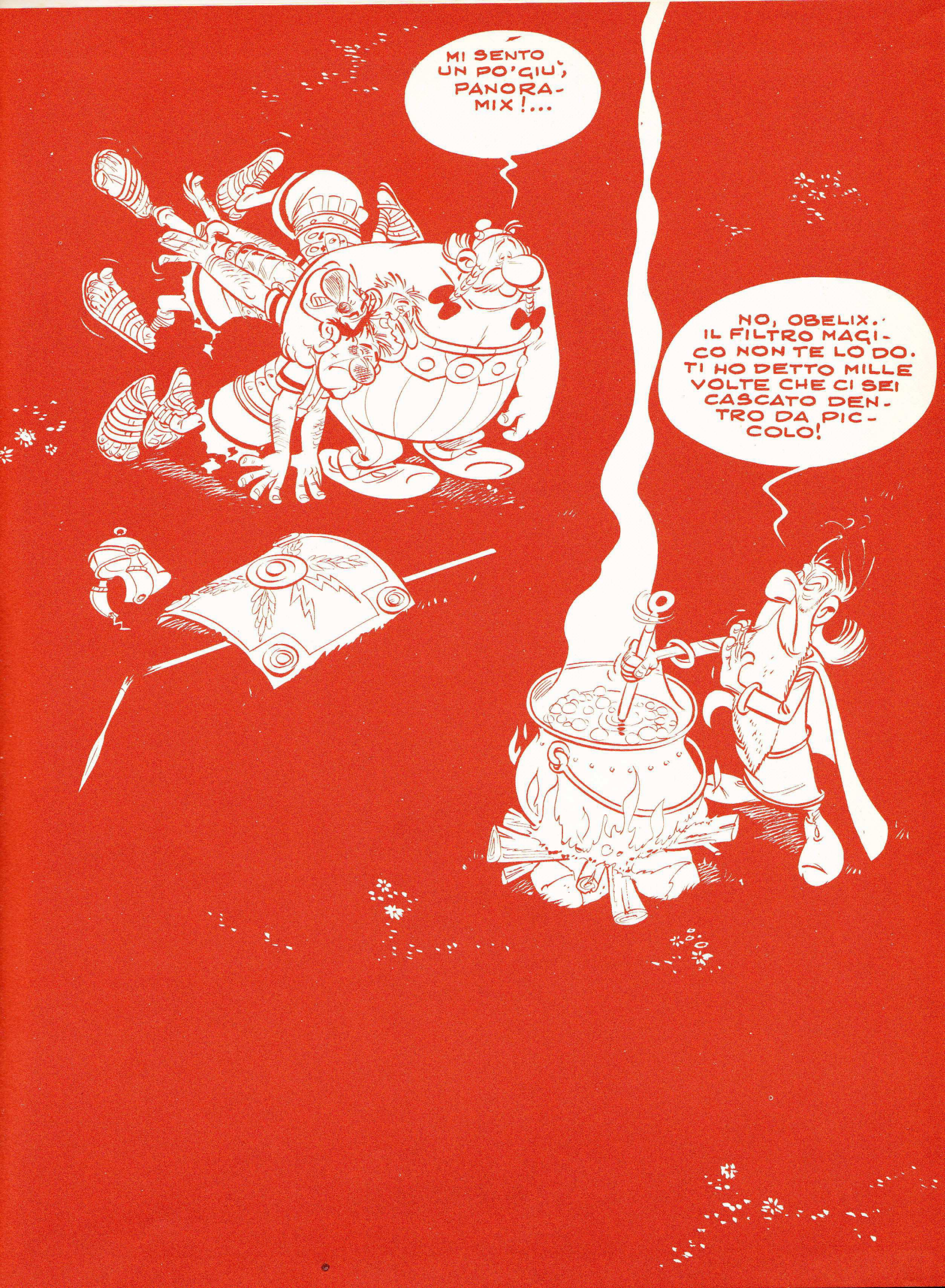
ADESSO TOCCA A VOI...
E CHI MI ASSICURA CHE QUESTA POZIONE ARRESTA LA CRESCITA DEI PELI?
TU SEI ASTUTO, ROMANO! OSSERVA I MIEI BAFFI E VEDRAI CHE NON CRESCONO!
PER GIOVE, E' VERO! BEVIAMO!
CHE MANGIONI!
CON TUTTI I CAPELLI CHE CI SONO NELLA ZUPPA, GLI CRESCERA' IL PELO SULLO STOMACO!
AAAHH... E ORA...
ACCIUFFATELI!!
CON GIOIA!
SAN MARTINO ♪ ... CAMPANARO... ♪♫
MOLLA, SORCIO!
AIUTO!
?

LASCIAMI!!!
SUBITO!
BOING!
VIENI! TAGLIAMO LA CORDA PRIMA CHE SI RIPRENDANO!
PROPRIO ADESSO CHE COMINCIAVO A DIVERTIRMI!
!
VADE RETRO!!
TCHOP!
I ROMANI!!!
MUCCHI DI ROMANI!
E ANCHE DI LÀ!
E DI LÀ! IL CAMPO E' CIRCONDATO!
I RINFORZI ARRIVANO AL MOMENTO GIUSTO!
FACILE EH!

QUESTA VOLTA, CARI I MIEI GALLI, VI FARO' ALLO SPIEDO...
OH, CAIUS BONUS, SEI ATTESO D'URGENZA NELLA TUA TENDA!
?
D'URGENZA?
D'URGENZA, SI'!
SPQR
CHI DIAVOLO OSA LASCIARE IL SUO MANTELLO NELLA MIA TENDA!
VUOI DARE A CESARE QUEL CHE E' DI CESARE?
!
GIULIO CESARE!!
EH GIA'!
SONO VENUTO A VEDERE COME VA CON QUESTI IMBATTIBILI GALLI. CHE COS'E' TUTTA QUESTA CONFUSIONE CHE HA IMPEDITO DI RICEVERMI CON GLI ONORI DOVUTI AL MIO RANGO?
E' CHE... ECCO, ABBIAMO DA FAR FRONTE AI GALLI...
GALLI? QUANTI GALLI?...
?
!
DUE!
PER CLEOPATRA! CHE MI SI MOSTRI QUESTO DUO CAPACE DI METTERE IN MINORANZA TUTTA UNA GUARNIGIONE DI MIEI LEGIONARI...


AH! ECCOLI QUESTI TERRIBILI GALLI!
SPIEGATEMI CHE SUCCEDE QUA DENTRO!
CAIUS BONUS ERAVIVAMENTE IMPAZIENTE DI PROCURARSI LA RICETTA DI UNA POZIONE MAGICA CHE L'AVREBBE RESO INVINCIBILE E CHE GLI AVREBBE APERTO LA STRADA AL TRONO IMPERIALE!
SENTI, SENTI!
POSSO SPIEGARE TUTTO!
NON VALE LA PENA! VATTI SUBITO A RASARE, PARTIRAI COI TUOI UOMINI VERSO LA MONGOLIA INFERIORE, PARE CHE CI SIANO DEI BARBARI IN SOMMOSSA, LAGGIÙ...
QUANTO A VOI, IN CAMBIO DEL SERVIZIO CHE MI AVETE RESO, VI ACCORDERÒ LA LIBERTÀ!
MA LA PARTITA NON È CHIUSA, GALLO! CI RITROVEREMO!
CI CONTO, GIULIO!
POCO DOPO...
PER TOUTATIS. ECCOLI!!
E DURANTE LA NOTTE, SOTTO IL CIELO STELLATO E LA LUNA LUCENTE, I GALLI FESTEGGIANO I LORO EROI, VINCITORI DEI LORO NEMICI, GRAZIE ALL'ASTUZIA, LA MAGIA E LA PROTEZIONE DEGLI DEI...
IO MANGEREI ANCORA UN CINGHIALE!
FINE

TUHAU!
SONO PAZZI QUESTI ROMANI!


MI SENTO UN PO' GIU', PANORAMIX!...
NO, OBELIX.. IL FILTRO MAGICO NON TE LO DO. TI HO DETTO MILLE VOLTE CHE CI SEI CASCATO DENTRO DA PICCOLO!

7490

LIRE 1000